

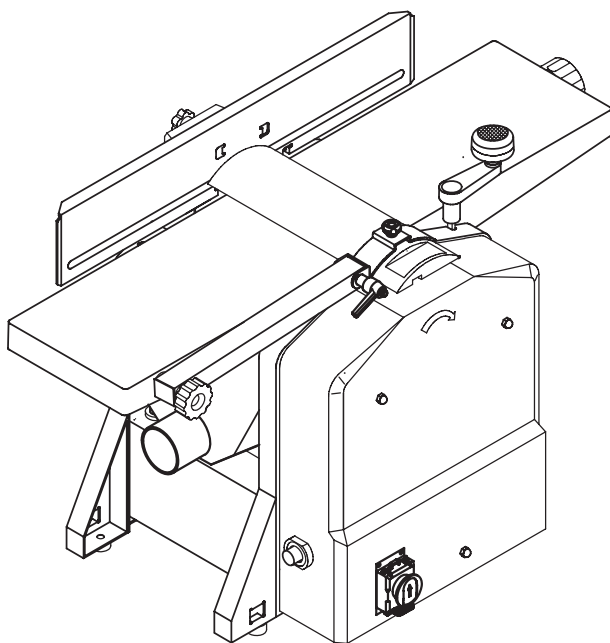


# MPTP1500B MAC

Planer/Thicknesser

Rabot dégauchisseur

Abricht- und Dickenhobelmaschine



Reference number

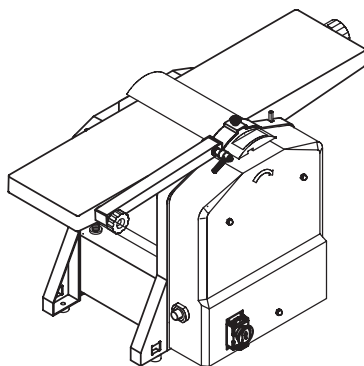
N° de référence

Referenznummer

64 77 35

Original instructions  
Notice Originale  
Originalbetriebsanleitung

**ATTENTION:** Read the operating instructions before installation  
**ATTENTION:** Lisez ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil  
**ACHTUNG:** Lesen Sie vor Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung

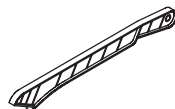
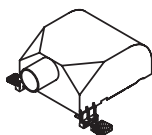
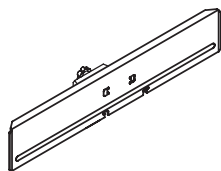


[01] x 01

[02] x 01

[03] x 01

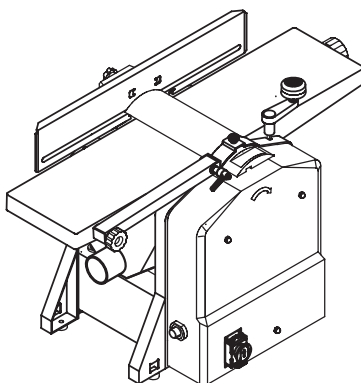
[04] x 01



[05] x 02

[06] x 01

[07] x 01



**scheppach Fabrikation  
von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen

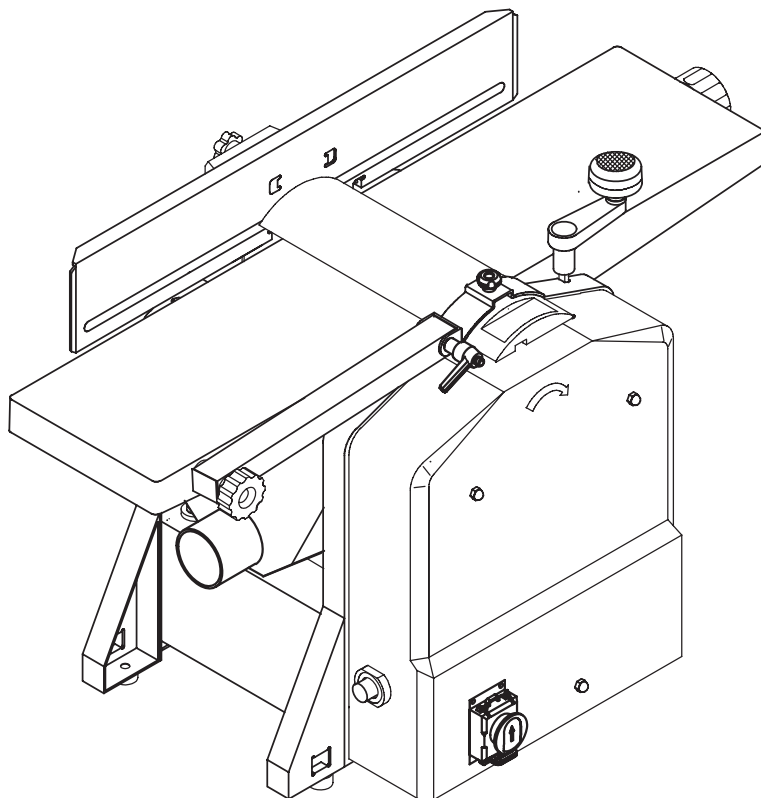




# MPTP1500B MAC

## 647735

<b>GB</b>	<b>MPTP1500B MAC</b> Planer/Thicknesser	9
<b>FR</b>	<b>MPTP1500B MAC</b> Rabot dégauchisseur	41
<b>DE</b>	<b>MPTP1500B MAC</b> Abricht- und Dickenhobelmaschine	75



## **Ref : 3902202967**

Read the entire operating instructions before installation and commissioning.

These operating instructions should make the familiarisation with your machine and its intended use easier.

Keep these instructions for future reference.

Nous vous recommandons de lire le texte du guide d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités.

Conserver ce manuel pour toute consultation ultérieure.

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf.





# Let's get started...



## Getting **started**...

<b>Before</b> you start	12
<b>Safety</b>	15
Unpack	19
Assembly	20
<b>Dust</b> extraction	23
Connection of the power supply	23



## In more **detail**...

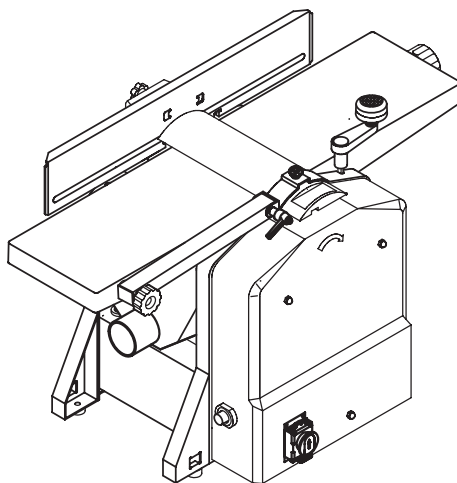
<b>Technical</b> datas	26
<b>Intended</b> use	28
<b>Operation</b>	30
<b>Maintenance</b>	34
Electrical <b>connection</b>	36
<b>Trouble</b> shooting	39
<b>EC</b> declaration of <b>conformity</b>	108
Recycling	109
<b>Warranty</b>	110





## Getting started...

<b>Before you start</b>	<b>12</b>
<b>Safety</b>	<b>15</b>
Unpack	19
Assembly	20
<b>Dust extraction</b>	<b>23</b>
<b>Connection of the power supply</b>	<b>23</b>



## Things to check before you start



Check all parts for possible transport damage after unpacking. The supplier must be informed immediately in case of complaints. Later complaints are not accepted.



Check the delivery for completeness.



Familiarise yourself with the device before using it by consulting the operating instructions.



**Before commissioning, be aware of the safety notices.**

All protective and auxiliary equipment, especially the guard must be attached.

Carry out work such as re-tooling, adjusting, measuring and cleaning only when the motor is switched off.

**Disconnect the mains plug!**

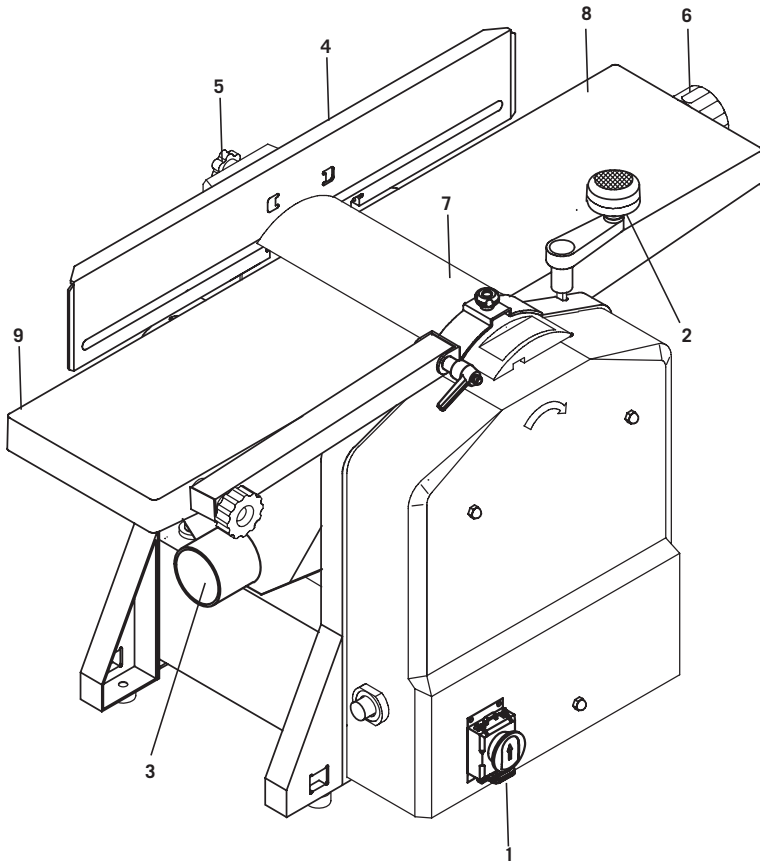
## Your product

1. On/Off switch
2. Hand crank
3. Chip extractor
4. Parallel stop
5. Clamping lever
6. Setting knob for the chip depth
7. Planing knife cover
8. Feed table
9. Planing table

**To assemble your product, consult the assembly guide located at page 20 of the guidebook**

## Your product

Fig.2



## You will need

---

### To assemble your Planer/Thicknesser

1 Helper for some tasks



## General Safety

---



Warning! Denotes risk of personal injury or damage to the tool in case of non-observance.



Read the instruction manual.



Wear ear protection.

Wear eye protection.



The product complies with the applicable European directives and an evaluation method of conformity for this directives was done.



In-feed direction.

yyWxx : Manufacturing code

Year of production (20yy) and week of production (Wxx)



**WARNING:** When operating power tools, the following general safety measures have to be taken in order to protect the user against electric shock, risk of injury and fire risk. Read through all of this information before operating this power tool and keep the safety information

## General Safety



**WARNING:** When using electric tools basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury including the following.

Read all these instructions before attempting to operate this product and save these instructions".

### Safe operation

1. Keep work area clear
  - Cluttered areas and benches invite injuries.
2. Consider work area environment
  - Do not expose tools to rain.
  - Do not use tools in damp or wet locations.
  - Keep work area well lit.
  - Do not use tools in the presence of flammable liquids or gases.
3. Guard against electric shock
  - Avoid body contact with earthed or grounded surfaces (e.g. pipes, radiators, ranges, refrigerators).
4. Keep other persons away
  - Do not let persons, especially children, not involved in the work touch the tool or the extension cord and keep them away from the work area.
5. Store idle tools
  - When not in use, tools should be stored in a dry locked-up place, out of reach of children.
6. Do not force the tool
  - It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.
7. Use the right tool
  - Do not force small tools to do the job of a heavy duty tool.
  - Do not use tools for purposes not intended; for example do not use circular saws to cut tree limbs or logs.
8. Dress properly
  - Do not wear loose clothing or jewellery, they can be caught in moving parts.
  - Non-skid footwear is recommended when working outdoors.
  - Wear protective hair covering to contain long hair.
9. Use protective equipment
  - Use safety glasses.
  - Use face or dust mask if working operations create dust.



## General Safety

---

10. Connect dust extraction equipment
  - If the tool is provided for the connection of dust extraction and collecting equipment, ensure these are connected and properly used.
11. Do not abuse the cord
  - Never yank the cord to disconnect it from the socket. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.
12. Secure work
  - Where possible use clamps or a vice to hold the work. It is safer than using your hand.
13. Do not overreach
  - Keep proper footing and balance at all times.
14. Maintain tools with care
  - Keep cutting tools sharp and clean for better and safer performance.
  - Follow instruction for lubricating and changing accessories.
  - Inspect tool cords periodically and if damaged have them repaired by an authorized service facility.
  - Inspect extension cords periodically and replace if damaged.
  - Keep handles dryclean and free from oil and grease.
15. Disconnect tools
  - When not in use, before servicing and when changing accessories such as blades, bits and cutters, disconnect tools from the power supply.
16. Remove adjusting keys and wrenches
  - Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from the tool before turning it on.
  - Avoid unintentional starting
17. Ensure switch is in "off" position when plugging in.
18. Use outdoor extension leads
  - When the tool is used outdoors, use only extension cords intended for outdoor use and so marked.
19. Stay alert
  - Watch what you are doing, use common sense and do not operate the tool when you are tired.
20. Check damaged parts
  - Before further use of tool, it should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function.
  - Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect its operation.

## General Safety

- A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service centre unless otherwise indicated in this instruction manual.
- Have defective switches replaced by an authorized service centre.
- Do not use the tool if the switch does not turn it on and off.

### 21. Warning

- The use of any accessory or attachment other than one recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.

### 22. Have your tool repaired by a qualified person

- This electric tool complies with the relevant safety rules. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts, otherwise this may result in considerable danger to the user.

### 23. Before further use of the tool, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting, and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service center unless otherwise indicated elsewhere in this instructions manual. Have defective switches replaced by an authorized service center. Do not use tool if switch does not turn it on and off.

### **It is imperative that the following situations are avoided at all times:**

- When the cutterblock is blocked due to abnormal feed force during cutting, turn the machine off and disconnect it from power supply. Remove the work piece and ensure that the cutter block runs free. Turn the machine on and start new cutting operation with reduced feed force.
- Check the machine and carry out required maintenance work on it each time before you start it up. In particular, inspect all the anti-kick claws that they are free moving and return to their initial position after lifting.
- Damaged or soiled workpieces may cause a risk of danger. Never use metal parts in the machine or any materials which can fracture or shatter. Risk of injury!
- Use a push stick to plane any short workpieces.
- If a push stick is not used there may be a risk of serious danger. The push stick should always be kept at the point provided on the left-hand side of the machine when not used.

- It is imperative that the following situations are avoided at all times:  
Premature interruption of the cutting operation (planing cuts which do not complete the entire length of the workpiece; planing of badly bowed wood where there is inadequate contact on the infeed table).  
Never cut recesses, tenons or moulds.

## Unpack and positioning

---

1. Check the contents of any possible transport damage. In case of a damage, inform immediately the forwarding agent. Check the contents for completeness. Inform immediately the dealer in case of any missing parts.
2. The complete machine is shipped in one single carton box. Any additional parts that have to be attached to the machine, must be identified before starting the assembly.
3. Prepare the location of the machine. Make sure there is sufficient space to allow safe and trouble-free working. The machine has been designed to operate in enclosed rooms. It must be set up in a stable way on a level, firm ground.
4. The machine can be fastened to a work bench (fixing material not included in the supply extent).

## You will need

---

<b>Installation parts supplied</b>	<b>Items not supplied</b>
1 Planing and thickening machine	Suitable personal protective equipment (eye protection, gloves)
1 Ripping fence	
1 Hexagon wrench 4 mm	
1 Handle	
1 Suction connector	

## Assembly



Attention!

Ensure that the machine is disconnected from the mains supply.

### Adjust the ripping fence, Fig. 3

- Place the clamping screw A of the ripping fence into the slot of the side wall.
- Lock by lateral shifting of the fence towards the screw B.
- Tighten clamping screw, Fig. 4.
- Adjust the fence parallel with the surfacing tables and tighten the screw B, Fig. 5.
- For angle setting, release the star grip screw C.
- A precise manual setting can be done on the scale D.

Fig.3

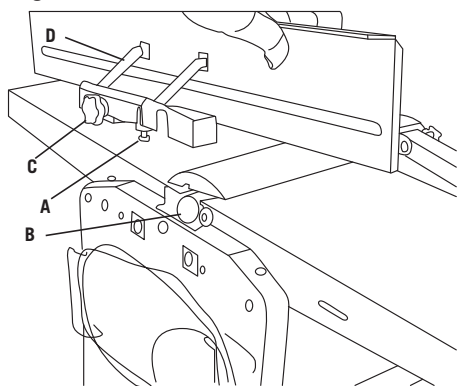


Fig.4

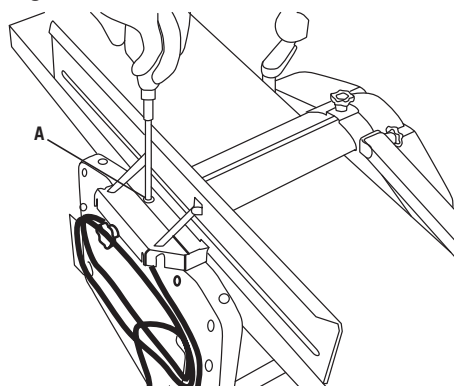
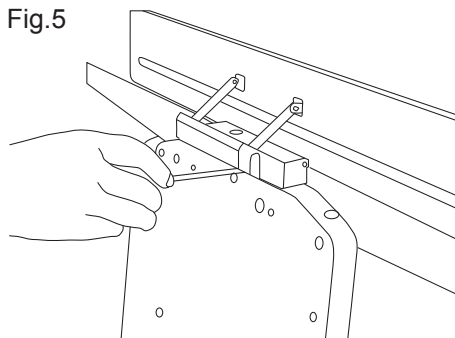


Fig.5



**Installation**

- Make sure there is sufficient space for handling the work piece over the whole length without the operator (or another person) having to stand in line with the work piece.
- Using bolts, washers and hexagon nuts (not supplied with the machine), the planer/thicknesser can be bolted to a work bench.
- The planing machine must be bolted onto a firm, level surface.
- The machine may not tilt, and the table must be aligned.

**Machine setting up and functions**

The electric planer/thicknesser is transportable. It is powered by a single-phase motor and is double insulated. It has been designed for planing wood, and it features a rational construction, easy operation, and high efficiency.

## Dust extraction

---

**WARNING!**

Attach a dust extraction device when using this product in order to keep the working area clean!

Wear a dust mask when operating this product. Dust can be harmful to your health!

## Connection of the power supply

---

1. Connect the plug with a suitable socket.
2. Your product is now ready to be used.

**WARNING!**

Check the voltage!

The voltage must comply with the information on the rating label!

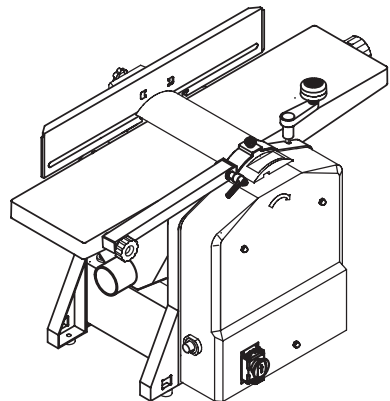






## In more detail...

<b>Technical datas</b>	<b>26</b>
<b>Intendend use</b>	<b>28</b>
<b>Operation</b>	<b>30</b>
<b>Maintenance</b>	<b>34</b>
Electrical <b>connection</b>	<b>36</b>
<b>Trouble shooting</b>	<b>39</b>
<b>EC declaration of conformity</b>	<b>108</b>
Recycling	<b>109</b>
<b>Warranty</b>	<b>110</b>



## Technical data

MPTP1500B MAC	
Extent of delivery	
	Planer/Thicknesser
	Ripping fence
	Assembling tools
	Cutter block guard
	Combined suction hood
Operating instructions	
Technical data	
Number of knives	2 pieces
Cutter block rpm	8000 1/min
Dimensions	815 x 450 x 425 mm
Weight	25 kg
Technical data – Surfacing	
Max planing width	204 mm
Max chip removal	2 mm
Ripping fence l x h	500 x 90 mm
Ripping fence tilting angle	90°–45°
Surfacing table size	737 x 210 mm
Technical data – Thicknessing	
Max planing width	204 mm
Max planing thickness	120 mm
Max chip removal	1 mm
Thicknessing table size	250 x 204 mm
Drive	
Motor V/Hz	230V / 50 Hz
Consumption power P1	1250 W

Subject to technical changes!

**Noise parameters acc. to EN 61029-1 & EN 61029-2-3**

The indicated rates are emission rates and do not correspond with safe working rates. Although there is a correlation between emission and immission levels, it is not sure whether reliable precautions are necessary or not. The following factors can influence the present immission level at the working place: Time of impact, property of working room, other noise sources (for instance, number of machines and other neighbouring activities). The reliable working place rates can also vary from one country to another. Yet this information should enable the user to perform a better evaluation of the dangers and risks,

<b>Sound pressure level <math>L_{pA}</math>:</b>	<b>86,7 dB(A)</b>
<b>Uncertainty <math>K_{pA}</math>:</b>	<b>3 dB</b>
<b>Sound power level <math>L_{WA}</math>:</b>	<b>99,7 dB(A)</b>
<b>Uncertainty <math>K_{WA}</math>:</b>	<b>3 dB</b>

## Intended use

---

The machine meets the requirements of the valid EC machine directive.

- Before starting to work, all guards and safety devices must be fitted to the machine.
- The machine has been designed to be operated by one person. The operator is responsible opposite third parties for all dangers emanating from the machine in the working area.
- Observe all safety instructions and warnings attached to the machine.
- See to it that safety instructions and warnings attached to the machine are always complete and perfectly legible.
- The planer/thicknesser with its tools and accessories offered has exclusively been designed for the treatment of wood.
- When working with the standard equipment, the work pieces must not exceed the table size. Passage width 204 mm, passage height 120 mm.
- Larger work pieces that could tilt from the table top, require the use of a table length extension or a roller stand (optional equipment).
- When used in enclosed rooms, the machine must be connected to a dust extractor unit to remove wood chips and sawdust. The air flow rate at the suction connector must be 20 m/s.
- For work in commercial spaces, a dust extractor unit must be used that meets commercial requirements.
- Never switch off or remove dust extractor units with the main machine running.
- The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual. Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, should therefore be rectified immediately.
- The safety, working and maintenance instructions of the manufacturer, as well as the dimensions stated in the chapter Technical Data, must be observed.
- Relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must also be adhered to.
- The machine may only be used, maintained, and operated by persons familiar with it and instructed in its operation and procedures. Arbitrary alterations to the machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damage.
- The machine may only be used with original accessories and original tools of the manufacturer.
- Attention: The use of other tools or accessories than stated in the opera-

ting instructions, can hold the risk of injuries.

- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.

### **Remaining risks:**

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- The rotating planing spindle can cause injuries to fingers and hands if the work piece is incorrectly fed.
- Thrown work pieces can lead to injury if the work piece is not properly secured or fed, such as working without a limit stop.
- Wood chips and sawdust can be health hazards. Be sure to wear personal protective gear such as safety goggles and a dust mask. Use a vacuum exhaust system.
- Injuries through defective planer/thicknesser blades. Check the blades regularly for their perfect condition.
- Risk of injuries to finger and hands when changing the planer/thicknesser blades. Wear suitable gloves.
- Risk of injuries through the starting planer/thicknesser blades when switching on the machine.
- Injuries caused by electricity through the use of damaged extension cables.
- Health hazards through the running tool with long hair and loose clothes. Wear personal protective gear like a hairnet and close-fitting clothes.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still exist.
- Process chosen wood only, without imperfections such as: Knots, transverse cracks, surface cracks, foreign objects (nails, screws, metal parts). Flawed wood creates a risk during work.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in "Safety Precautions", "Proper Use", and in the entire operating instructions.

## Operation



### WARNING!

Ensure that the machine is disconnected from the mains supply.

Observe the safety instructions!

Important note: The machine must only be commissioned when the protection and safety equipment is completely mounted.

### Dust extraction:

When used in enclosed rooms, the machine must be connected to a dust extractor unit.

Connecting the dust extractor for surface planing:

- Lift the arm G of the cutter block guard in order to free the mortises (Fig. 6).
- On both sides of the suction connector, pull out the switching pins I (Fig. 7).
- Set the thickening table to the lowest position and push the suction connector into the machine until both switching pins I can slide into the mortises H (Fig. 8).

Fig. 6

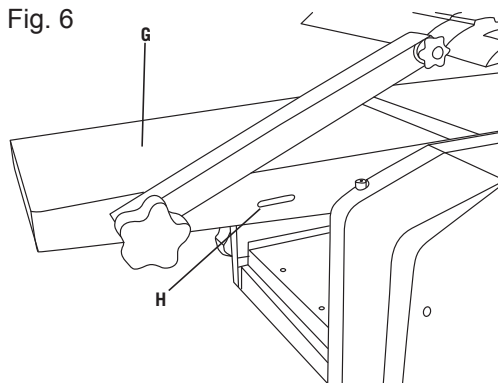


Fig.7

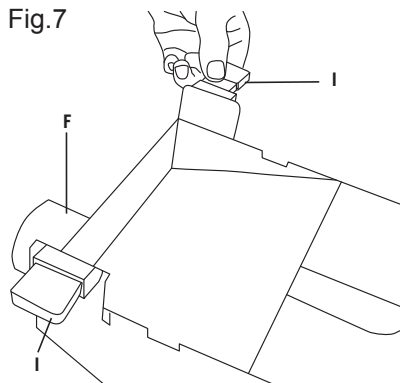
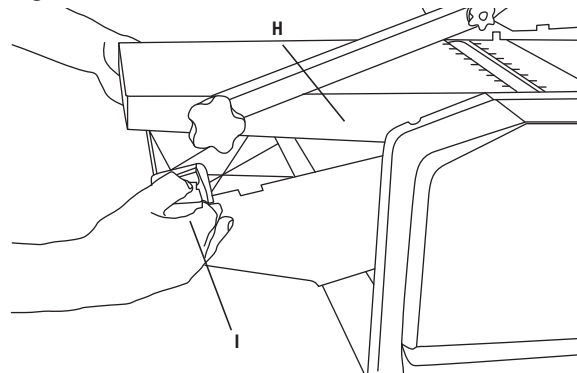


Fig.8

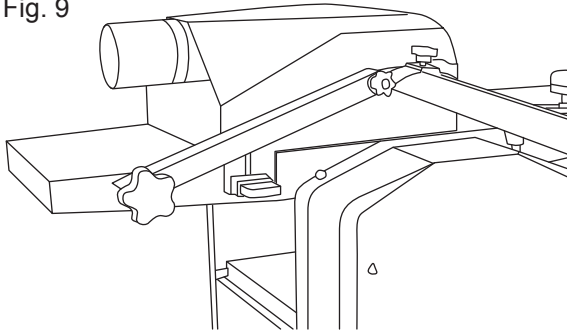


### Connecting the dust extractor for thickening (Fig. 9)

- Remove the ripping fence.
- Push the cutter block guard back and fix the suction connector.
- The suction connector is fitted in such a way that both switching pins are in line with the mortises. Then push the switching pins into the mortises.

For an optimum dust extraction, the air flow rate must be 20 m/s at a minimum.

Fig. 9



### Cutter block guard (Fig. 10.1/10.2)

Height adjustment is done with the star grip J screw fitted to the left side of the machine. After releasing the star grip screw K, the cutter block guard can be moved to the side and the correct planing width set. Press the guard down again to fix it in the right position, and tighten the handles.

Fig. 10.1

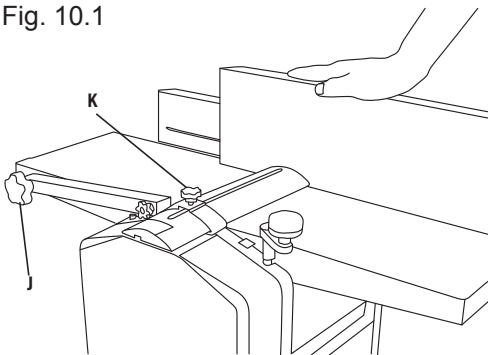
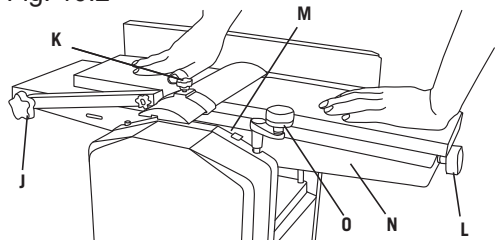


Fig. 10.2



### Surfacing:

The amount of chip removal is set by means L of the scale M on the front side of the table top M. The best surface is obtained at a planing depth between 0.5 and 1.5 mm.

**WARNING!!!**

The part of the cutter block not used must be covered by the guard. Working position is in front of the machine at the side of the infeed table. Put the fingers of both hands on top of the work piece. Do not hold the work piece edges.

The work pieces to be planed must lie firmly on the table so they can be guided safely. For short work pieces use a feed stick.

**Thickening**

- Following the scale and using the handle O on the spindle, set the thickening table to the desired height. 1 rotation = 3 mm.
- Narrow wood is introduced in the centre.

When thickening, the table must be treated with oil at regular intervals.

After a long period of use, or when planing humid wood, it can happen that the work piece is not further pulled in.

**WARNING!!!**

In case of a defect, switch off the machine at once. Do not remove any chips or splinters from the tables while the machine is running. Work pieces below 250 mm may not be planed.



## Changing the knives

- Put the main switch of the machine to OFF position.
- Pull the power supply plug from the socket.
- Block the cutter block guard in the lifted position.
- Release and remove the four knife clamping screws.
- Lift the knives and knife support from the cutter block.
- Remove the chips and any resin from the cutter block and knife support.
- Place new knives into the cutter block and fix them with the rectangle slots in both screw heads. (With these two screws, height-adjustment of the knife is done.)
- Place the knife support onto the knife.
- Slightly tighten the four clamping bolts.
- Repeat these actions for the second knife.
- Then adjust the planer/thicknesser knives exactly with the output table. Use a ruler that you put onto the output table.
- By the two set screws, the knife can be adjusted for height.
- By turning the cutter block and using the ruler, you can see the height adjustment.
- The knife is exactly set, when the ruler is moved by the knives not higher than 3 mm.
- After a successful knife setting, all clamping screws must be tightened (8.4 N/m).

### PLEASE MIND!!!



- Sharp planer/thicknesser knives guarantee a clean planing surface and put less stress on the motor.
- After three grinding actions, a maximum material removal of 3 x 0.05 mm may not be exceeded.
- The planer/thicknesser blades used on this machine are not suitable for rebating and dovetailing.
- Finally lower the cutter block guard again onto the table. Cover the cutter block and block it with the star grip screw.

## Transport

For transport, the machine may only be lifted on the base. Never lift it on the guards, the setting handles or the planer/thicknesser table.

**Before transporting, pull the power supply plug.**

During transport, the cutter block guard must be set in the lowest position.

## Maintenance



### WARNING!

Switch the machine off and disconnect it from the mains voltage before carrying out any maintenance and adjustment works.

### The golden rules of care

1. Keep the instructions near the machine.
2. Keep the machine clean.
3. Wear protective goggles when cleaning the machine.
4. Inspect the product before each use for worn and damaged parts. Do not operate it if you find broken or worn parts.

### Machine care

The planer/thicknesser requires little maintenance. The ball bearings are permanently lubricated. After approx. ten operating hours, lubrication of the following parts is recommended:

- Bearing of the infeed and output roller
- Bearing of pulley and sprocket

The threaded spindle for height-adjustment of the thicknessing table may only be treated with a dry lubricant agent.

The table surfaces as well as the infeed and output rollers must always be kept free from resin.

Regularly clean infeed and output rollers.

In order to avoid overheating of the motor, regularly check the air openings for any dust sticking on.

After a longer period of use, it is recommended to have the machine checked by an authorized dealer service.

**Tool care:**

Cutter block, clamping devices, knife supports and knives must be regularly cleaned from resin, as a clean tool improves the planing quality. To this purpose, clamping devices, knife supports and knives can be put in a common resin remover for 24 hours.

Resin from aluminium tools may only be removed with cleaning liquids not being aggressive to this type of metal.

**WARNING!**

In case of a bad condition of the electrical system, the performance can drop for a short period of time. Ask a specialist.

**In general:**

- Ensure that the connection cables are in a good condition and do not have any cuts.
- Ensure that the moving parts are aligned perfectly, firmly attached and not obstructed in their movement.

**Lubrication:**

- Use lubricant in cans for the moving parts.

**Cleaning:**

- Clean the motor cover and the machine and vacuum up the dust.

**CAUTION:**

Do not clean plastic parts with aggressive agents. A mild rinsing agent on a wet cloth is recommended. The machine must not get in contact with water.

**Repair:**

This product does not contain any parts that can be repaired by the consumer. Contact a qualified specialist to have it checked and repaired.

**WARNING!**

Only perform repairs and maintenance work according to these instructions! All further works must be performed by a specialist. Only use OEM parts for maintenance work. Using parts other than original parts can cause damage to the machine.

## Electrical connection

The electric motor installed is completely wired ready for operation. The connection meets the requirements of the German standards VDE and DIN.

The connection to the electric power supply to be effected by the customer as well as the extension cable must also meet these requirements.

Connection and repair work on the electrical installation may be carried out by a qualified electrician only.

Damaged electrical connection cables

Insulation damage often occurs on electrical connection cables.

Reasons are:

- Pressure, if the connection cable is drawn through windows or doors.
- Kinks due to improper fixing or drawing of the connection cable.
- Cuts due to running over the connection cable.
- Insulation damage due to pulling out of the mains socket.
- Ruptures due to aging of the insulation.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are a danger to life due to their insulation damage.

Check electrical connection cables regularly for such damage. Make sure that the connection cable is not live when checking.

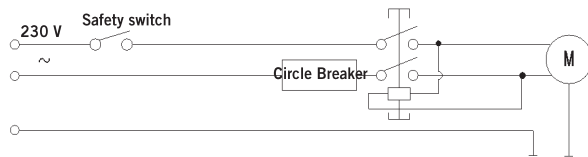
Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN regulations. Only use connection cables with the label H 07 RN.

A label on the connection cable indicating the type is stipulated.

- The product meets the requirements of EN 61000-3-11 and is subject to special connection conditions. This means that use of the product at any freely selectable connection point is not allowed.
- Given unfavorable conditions in the power supply the product can cause the voltage to fluctuate temporarily.
- The product is intended solely for use at connection points that
  - a) do not exceed a maximum permitted supply impedance "Z", or
  - b) have a continuous current-carrying capacity of the mains of at least 100 A per phase.

- As the user, you are required to ensure, in consultation with your electric power company if necessary, that the connection point at which you wish to operate the product meets one of the two requirements, a) or b), named above.

Fig.11



### Single-phase motor, Fig. 11

- The voltage of the power supply must be 230 V / 50 Hz.
- Extension cables up to a length of 25 m must have a cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>, and beyond 25 m at least 2.5 mm<sup>2</sup>.
- The connection to the mains must be protected with a 16 A slow-acting fuse.

**In the event of enquiries please specify the following data:**

- Motor manufacturer
- Type of current of the motor
- Data recorded on the machine's rating plate
- Data recorded on the switch's rating plate

If the motor has to be returned, it must always be dispatched with the complete driving unit and switch.

**Connection and repair of the electrical equipment must only be done by an electrical specialist.  
Observe the safety instructions!**

## Serial number information

The serial numbers on the product and its packaging indicates:

- The year and week of manufacture
- The product number in the lot

for example:      Serial Number: 00001  
                            Date of Manufacture: yyWxx (2013W50)

## Trouble shooting

Finding the causes of any troubles turned up and their remedy always demands extra attention and caution. Before starting trouble-shooting, always pull the power supply plug.

In the following, some of the most frequent defects and their causes are listed. In case of any further defects, please call your dealer.

Problem	Possible Cause	Remedy
Machine cannot be switched on.	No power supply. Carbon brush worn.	Check power supply. Take machine to your service point.
Machine switches automatically off during idle run.	No mains supply.	Check fuses.  Due to the integrated low-voltage protection, the machine does not re-start automatically. Upon return of the voltage, the machine must be switched on again.
Machine stops during planing.	Overload protection reacts due to blunt knives, infeed too fast, or chip removal too thick.	Before work is continued, replace knives or let cool down the motor.
Response of the overload protection.	Too much chip removal  Too fast feed Blunt knives	Before continuing work, replace the knives or wait for the motor to cool down.
Planned surface not smooth.	Infeed too fast. Blunt knives. Irregular feed.	Reduce infeed speed. Replace knives. Apply constant pressure and reduce feed.
When thickening, chip ejection obstructed (without dust extractor).	Chip removal too important. Blunt knives. Wood too humid.	Reduce chip removal.  Replace knives.
When surface planing, chip ejection obstructed (without dust extractor)	Chip removal too important. Infeed too fast. Blunt knives. Wood too humid.	Reduce chip removal.  Replace knives.
With surface planing and thickening, chip ejection obstructed (with dust extractor).	Suction performance too weak.	Use a dust extractor unit having an air-flow rate at the suction connection of at least 20 m/s.
Rpm drops during planing.	Chip removal too important.	Reduce chip removal.





# C'est parti...



## Pour bien commencer...

<b>Avant de commencer</b>	44
<b>Sécurité</b>	47
<b>Déballage</b>	52
<b>Montage</b>	53
<b>Emission de poussière</b>	56
<b>Branchement de l'alimentation électrique</b>	56



## Et dans le détail...

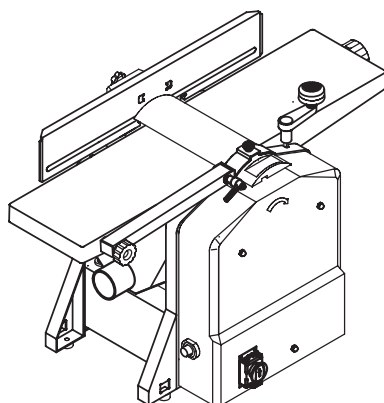
<b>Caractéristiques techniques</b>	60
<b>Utilisation conforme</b>	62
<b>Mise en route</b>	64
<b>Maintenance</b>	68
<b>Branchement électrique</b>	71
Dépannage	73
<b>Déclaration de conformité CE</b>	108
Recyclage	109
<b>Garantie</b>	110





## Pour bien commencer...

<b>Avant de commencer</b>	<b>44</b>
<b>Sécurité</b>	<b>47</b>
<b>Déballage</b>	<b>52</b>
Montage	<b>53</b>
<b>Emission de poussière</b>	<b>56</b>
<b>Branchement de l'alimentation électrique</b>	<b>56</b>



## Choses à vérifier avant de commencer

- Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'a été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur. Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
- Vérifier que la livraison est bien complète.
- Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en service à l'aide du guide d'utilisation.
- Avant la mise en route, veillez à tenir compte des informations concernant la sécurité.** Tous les dispositifs de protection et d'aide au fonctionnement doivent être en place et en état de fonctionnement. Les travaux de réglage, de mesure et de nettoyage ne doivent être effectués que lorsque l'appareil est arrêté et débranché du réseau.

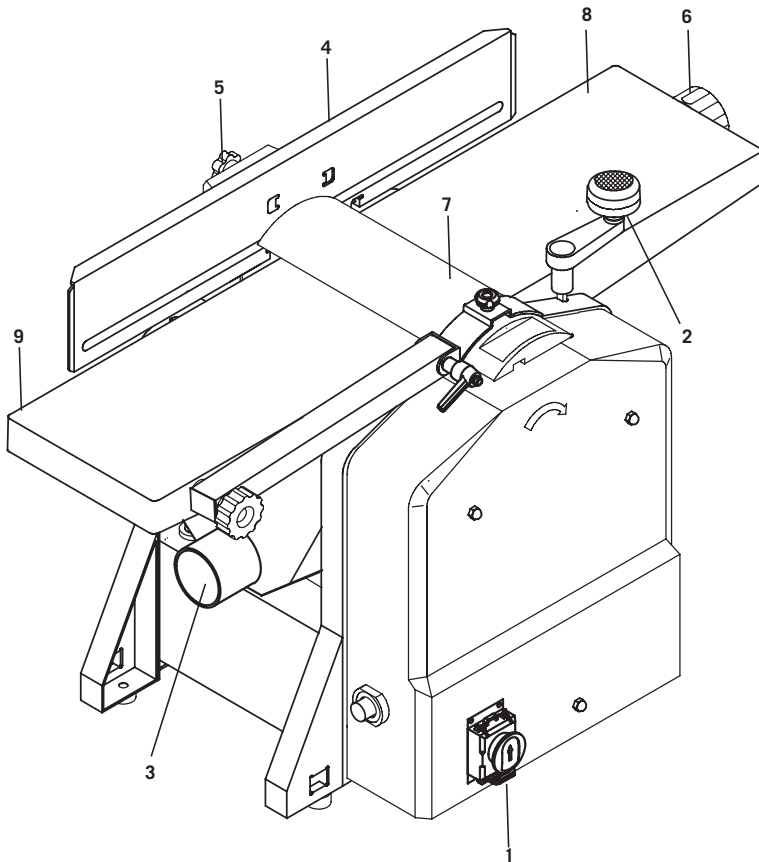
## Votre produit

1. Interrupteur Marche/Arrêt
2. Manivelle
3. Dispositif d'aspiration des copeaux
4. Guide parallèle
5. Levier de serrage
6. Bouton de réglage de l'épaisseur de rabotage
7. Protecteur à pont
8. Table d'entrée
9. Table de sortie

**Pour assembler votre produit, consultez le guide d' montage situé à la page 53 du guide**

## Votre produit

Fig.2



## Il vous faut

### **Pour assembler votre rabot dégauchisseur**

1 Personne pour vous aider, lors de certains travaux



## Conseils de sécurité



Attention! Risque de blessures et d'endommagement de la machine en cas de non respect des instructions.



Avertissement - pour réduire le risque de blessure, lisez le mode d'emploi!



Portez une protection auditive!  
Portez des lunettes de protection!



Ce produit est conforme aux directives européennes en vigueur.



Sens d'entraînement du bois

yyWxx : Code de fabrication

Année de production (20yy) et semaine de production (Wxx)



**ATTENTION!** Lorsque vous utilisez des machines électriques, il convient de respecter les consignes de sécurité fondamentales suivantes, afin de vous protéger contre les chocs électriques, les blessures et les risques d'incendie. Lisez toutes les instructions avant l'utilisation de cette machine électrique et conservez soigneusement les consignes de sécurité.

Travaillez avec la machine en respectant toutes les règles de sécurité

## Conseils de sécurité



**ATTENTION!** Afin de réduire le risque de décharge électrique, de blessure et d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques, observez les mesures de sécurité fondamentales suivantes. Lisez et observez ces instructions avant d'utiliser l'outil conservez ces instructions de sécurité!

- 1 Maintenir la zone de travail propre
  - Les zones en désordre et les établis sont propices aux accidents.
- 2 Tenir compte de l'environnement de la zone de travail
  - Ne pas exposer les outils à la pluie.
  - Ne pas utiliser les outils dans des milieux mouillés ou humides.
  - Maintenir la zone de travail bien éclairée.
  - Ne pas utiliser les outils en présence de liquides ou de gaz inflammables.
- 3 Protection contre les chocs électriques
  - Eviter tout contact corporel avec des surfaces mises ou reliées à la terre (par exemple canalisations, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs).
- 4 Maintenir les autres personnes éloignées
  - Ne pas laisser les personnes, notamment les enfants, non concernées par le travail en cours, toucher l'outil ou le prolongateur, et les maintenir éloignées de la zone de travail.
- 5 Entreposer les outils au repos
  - Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, il convient d'entreposer les outils en un lieu fermé et sec, hors de la portée des enfants.
- 6 Ne pas forcer l'outil.
  - Il réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été conçu.
- 7 Utiliser le bon outil
  - Ne pas forcer les petits outils pour qu'ils effectuent le travail d'un outil industriel.
  - Ne pas utiliser les outils à des fins non prévues, par exemple, ne pas utiliser de scies circulaires pour couper des branches d'arbre ou des billes de bois.
- 8 Porter des vêtements appropriés
  - Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux, car ils peuvent être pris dans des parties en mouvement.



- Le port de chaussures antidérapantes est recommandé pour les travaux en extérieur.
  - Porter un dispositif de protection des cheveux destiné à contenir les cheveux longs.
- 9** Utiliser un équipement de protection
- Utiliser des lunettes de sécurité.
  - Utiliser un masque normal ou antipoussières si les opérations de travail génèrent de la poussière.
- 10** Connecter l'équipement pour l'extraction des poussières
- Si l'outil est fourni pour le raccordement des équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont raccordés et correctement utilisés.
- 11** Ne pas utiliser le câble/cordon dans de mauvaises conditions
- Ne jamais exercer de saccades sur le câble/cordon afin de le déconnecter de la fiche de prise de courant. Maintenir le câble/cordon à l'écart de la chaleur, de tout lubrifiant et de toutes arêtes vives.
- 12** Fixation de la pièce à usiner
- Utiliser, dans toute la mesure du possible, des pinces ou un étau afin de maintenir la pièce à usiner. Cette pratique est plus sûre que l'utilisation des mains.
- 13** Ne pas adopter d'attitude exagérée
- Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.
- 14** Entretenir les outils avec soin
- Garder les outils de coupe affûtés et propres pour des performances meilleures et plus sûres.
  - Suivre les instructions de graissage et de remplacement des accessoires.
  - Examiner les câbles/cordons des outils de manière régulière et les faire réparer, lorsqu'ils sont endommagés, par un service d'entretien agréé.
  - Examiner les prolongateurs de manière régulière et les remplacer s'ils sont endommagés.
  - Maintenir les poignées sèches, propres et exemptes de tout lubrifiant et de toute graisse.
- 15** Déconnecter les outils
- Déconnecter les outils de l'alimentation lorsqu'ils ne sont pas utilisés, avant leur entretien et lors du remplacement des accessoires, tels que lames, forets et organes de coupe.
- 16** Retirer les clés de réglage
- Prendre l'habitude de vérifier si les clés et autres organes de réglage sont retirés de l'outil avant de le mettre en marche.
- 17** Eviter tout démarrage intempestif
- S'assurer que l'interrupteur est en position « arrêt » lors de la connexion.

- 18 Utiliser des câbles de raccord extérieurs
  - Lorsque l'outil est utilisé à l'extérieur, utiliser uniquement des prolongateurs destinés à une utilisation extérieure et comportant le marquage correspondant.
- 19 Rester vigilant
  - Regarder ce que vous êtes en train de faire, faire preuve de bon sens et ne pas utiliser l'outil lorsque vous êtes fatigué.
- 20 Vérifier les parties endommagées
  - Avant d'utiliser l'outil à d'autres fins, il convient de l'examiner attentivement afin de déterminer qu'il fonctionnera correctement et accomplira sa fonction prévue.
  - Vérifier l'alignement ou le blocage des parties mobiles, ainsi que l'absence de toutes pièces cassées ou de toute condition de fixation et autres conditions, susceptibles d'affecter le fonctionnement de l'outil.
  - Il convient de réparer ou de remplacer correctement un protecteur ou toute autre partie endommagée par un centre d'entretien agréé, sauf indication contraire dans le présent manuel d'instructions.
  - Faire remplacer les interrupteurs défectueux par un centre d'entretien agréé.
  - Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à l'état d'arrêt.
- 21 Avertissement
  - L'utilisation de tout accessoire ou de toute fixation autre que celui ou celle recommandé(e) dans le présent manuel d'instructions peut présenter un risque de blessure des personnes.
- 22 Faire réparer l'outil par une personne qualifiée
  - Cet outil électrique satisfait les règles de sécurité correspondantes. Il convient que les réparations soient effectuées uniquement par des personnes qualifiées en utilisant des pièces de rechange d'origine. A défaut, cela peut exposer l'utilisateur à un danger important.

### **Il est impératif d'éviter systématiquement les situations suivantes:**

- Lorsque l'arbre de rabot se bloque du fait d'une trop forte avance, arrêtez la machine et débranchez-la du secteur. Retirez la pièce en cours d'usinage et assurez-vous que l'arbre tourne de nouveau librement. Rebranchez la machine et mettez-la en route pour reprendre le travail de rabotage en réduisant l'avance.
- Avant chaque mise en route, veillez à vérifier que l'appareil est en état de fonctionnement et à effectuer les travaux d'entretien prescrits. En particulier, inspecter toutes les griffes anti-coup de pied qu'ils sont en mouvement libre et revenir à leur position initiale après le levage.
- Les pièces endommagées ou encrassées sont porteuses de risques. Les particules métalliques ou le matériau capable d'éclater ne doivent pas être usinés avec cet appareil. Risque de blessure !
- Pour le rabotage de pièces courtes, utiliser un poussoir à bois.
- Un poussoir manquant peut entraîner des risques. Le poussoir doit toujours être rangé à l'endroit prévu à cet effet lorsqu'il n'est pas employé sur le côté gauche de la machine.
- Il est impératif d'éviter systématiquement les situations suivantes : arrêter prématuré du rabotage, passes de rabotage qui ne seraient pas effectuées sur toute la longueur de la pièce, le rabotage de pièces gauches qui ne reposent pas parfaitement à plat sur la table. Ne tentez jamais de raboter des formes, des languettes et des évidements.

## **Déballage et mise en place**

1. Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur. Vérifier que la livraison soit bien complète. En cas de pièces manquantes, informer aussitôt le vendeur.
2. La machine est expédiée dans un seul carton. Les accessoires supplémentaires doivent être repérés et identifiés avant le début du montage.
3. Préparer le lieu de travail pour la machine. Prévoir un espace suffisant pour permettre un travail sans danger et sans problème. La machine a été construite pour être utilisée dans des locaux fermés et doit reposer sur un support stable.
4. La machine peut être montée sur un établi (pièces de fixation non fournies).

## Il vous faut

---

<b>Fournis</b>	<b>Non fournis</b>
1 Rabot dégauchisseur	Equipements de protection individuelle appropriés (lunettes de protection, gants)
1 Guide de dégauchissage	
1 Clé plate de 4 mm	
1 Poignée pousse bois	
1 Capot d'aspiration	

## Montage



Attention!

S'assurer que la machine n'est pas connectée au réseau électrique.

### Réglage du guide de dégauchissage, Fig. 3

- Mettre la vis de serrage A de la butée dans la fente de la paroi latérale.
- Le bloquer en position en le poussant vers la vis B.
- Serrer la vis de serrage, Fig. 4.
- Positionner le guide parallèlement aux tables de dégauchissage et serrer la vis, Fig. 5.
- Le réglage angulaire se fait en desserrant la poignée C.
- Le réglage précis s'effectue manuellement à l'aide de la graduation D.

Fig.3

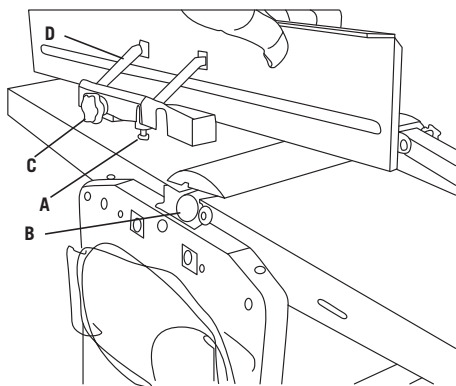


Fig.4

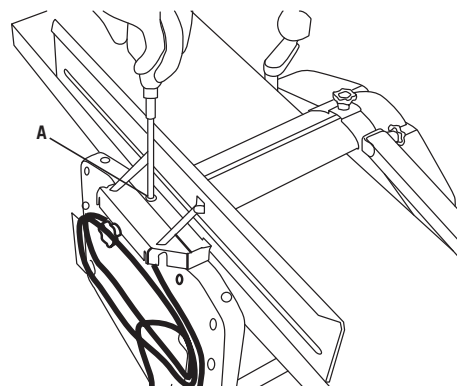
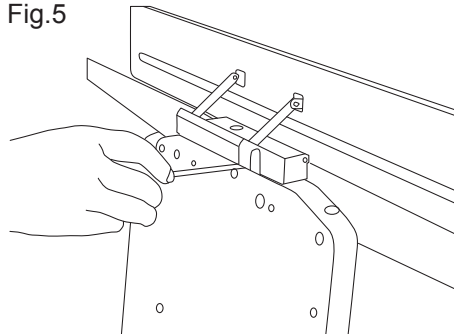


Fig.5



**Installation**

- Vérifier qu'il y ait suffisamment de place pour guider le bois sur toute sa longueur, sans qu'une personne se trouve dans le passage avec la pièce à usiner.
- Le rabot-dégau peut être fixé sur un établi à l'aide de boulons, rondelles et écrous hexagonaux (non fournis).
- Le rabot-dégau doit être fixé solidement à une surface ferme et plate.
- La machine ne doit pas pouvoir basculer, et les tables du rabot doivent être alignées.

**Construction et fonctions de la machine**

Le rabot dégauchisseur peut être transporté. Il est entraîné par un moteur monophasé et comporte une double isolation. Il a été conçu pour travailler le bois.

De construction rationnelle ce rabot offre une grande efficacité et est très maniable.

## Emission de poussière

---



### ATTENTION!

Afin de conserver votre poste de travail propre, veillez à raccorder un dispositif d'aspiration à votre machine. Portez un masque anti-poussière. La poussière inhalée peut mettre votre santé en danger.

## Branchement de l'alimentation électrique

---

1. Introduisez la fiche dans une prise adéquate.
2. La machine est prête fonctionner.



### ATTENTION !

Vérifiez le voltage!

Le voltage doit correspondre) à celui de la plaque d'identification!

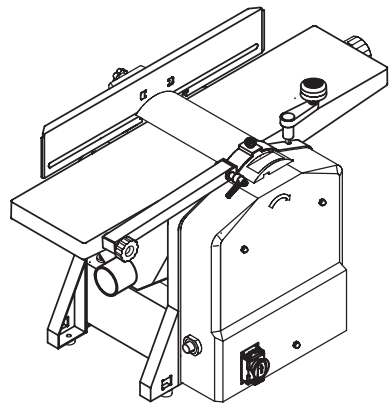






## Et dans le détail...

<b>Caractéristiques techniques</b>	<b>60</b>
<b>Utilisation conforme</b>	<b>62</b>
<b>Mise en route</b>	<b>64</b>
<b>Maintenance</b>	<b>68</b>
<b>Branchement électrique</b>	<b>71</b>
Dépannage	73
<b>Déclaration de conformité CE</b>	<b>108</b>
Recyclage	109
<b>Garantie</b>	<b>110</b>



## Caractéristiques techniques

MPTP1500B MAC	
Ensemble de livraison	
	Raboteuse-dégauchisseuse
	Guide de dégauchissage
	Protecteur à pont de l'arbre de rabotage
	Capot d'aspiration
	Outils de montage
	Instructions d'utilisation
Caractéristiques techniques	
Nombre de fers 2	2 pièces
Régime de l'arbre de rabotage	8000 1/min
Dimensions	815 x 450 x 425 mm
Poids	25 kg
Caractéristiques techniques – dégauchissage	
Largeur de travail maxi.	204 mm
Enlèvement de copeaux maxi.	2 mm
Guide de dégauchissage l x h	500 x 90 mm
Plage d'inclinaison du guide	90°–45°
Dimensions de la table de dégauchissage	737 x 210 mm
Caractéristiques techniques – rabotage	
Largeur de travail maxi.	204 mm
Hauteur de rabotage maxi.	120 mm
Enlèvement de copeaux maxi.	1 mm
Dimensions de la table de rabotage	250 x 204 mm
Moteur	
Moteur V/Hz	230V / 50 Hz
Puissance absorbée P1	1250 W

Sous réserve de modifications!

**Valeurs de bruit selon EN 61029-1 & EN 61029-2-3****Conditions de mesure**

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et, par conséquent, ne représentent pas nécessairement des valeurs sans risques pour le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre le niveau d'émission et le niveau d'immission, on ne peut en déduire avec certitude si des mesures de précaution supplémentaires seront nécessaires ou non. Les facteurs susceptibles d'influencer les niveaux d'émissions sur le lieu du travail dépendent de la durée d'exposition, de la particularité des locaux, la présence d'autres sources de bruit, etc., comme par exemple, le nombre de machines et des opérations effectuées à proximité. Les valeurs de bruit admissibles pour les postes de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Néanmoins, cette information a pour but de permettre à l'utilisateur, d'effectuer une meilleure évaluation des dangers et des risques.

**Niveau de puissance acoustique indiqué en dB**

Niveau de puissance acoustique  $L_{WA}$ : 99,7 dB(A)

Imprécision  $K_{WA}$ : 3 dB

**Niveau de pression acoustique au poste de travail en dB**

Niveau de pression acoustique  $L_{pA}$ : 86,7 dB(A)

Imprécision  $K_{pA}$ : 3 dB

## Utilisation conforme

- La machine est conforme au directive de l'U.E. en vigueur.
- Tous les dispositifs de sécurité et de protection doivent être montés sur la machine avant de commencer à l'utiliser.
- Le rabot-dégau est conçu pour être utilisé par une seule personne.
- Observer toutes les consignes relatives à la sécurité et au danger figurant sur la machine.
- Veiller à ce que toutes les plaques d'avertissement relatives à la sécurité et au danger apposées sur la machine soient toujours complètes et bien lisibles.
- Le rabot et ses outils doivent uniquement être utilisés pour raboter le bois.
- Les dimensions maximales des pièces à usiner ne doivent pas être plus grandes que la table. Largeur de passage 204 mm, hauteur de passage 120 mm.
- Lors de l'usinage de très grandes pièces qui pourraient basculer, il faut
- utiliser une rallonge de table ou une servante (équipements optionnels).
- Si la machine est utilisée dans des locaux fermés, elle doit être reliée à un dispositif d'aspiration. Il faut systématiquement aspirer les copeaux de bois et la sciure. La vitesse d'air à la buse d'aspiration doit être de 20 m/s.
- Pour l'aspiration lors de travaux relevant du domaine professionnel, utiliser un dispositif d'aspiration homologué.
- Ne pas arrêter ou débrancher les installations d'aspiration ou de dépoussiérage lors du fonctionnement de la machine.
- Utiliser la machine uniquement lorsqu'elle est en parfait état technique et conformément à l'emploi prévu en observant les instructions d'utilisation, en tenant compte de la sécurité et en ayant conscience du danger. Éliminer notamment (ou faire éliminer) immédiatement toute panne susceptible de compromettre la sécurité.
- Les consignes de sécurité, de travail, et d'entretien du fabricant ainsi que les valeurs qui sont indiquées dans les caractéristiques techniques, doivent être respectées.
- Respecter les consignes de prévention des accidents appropriées, ainsi que les autres règles de sécurité techniques reconnues en général.
- Seules les personnes familiarisées et informées des dangers inhérents doivent utiliser la machine, la préparer et l'entretenir. Toute modification de la machine exclut la responsabilité du fabricant pour les dommages y faisant suite.
- La machine doit être utilisée uniquement avec des accessoires et des outils d'origine.

- Attention: L'utilisation d'autres outils et accessoires que ceux-ci spécifiés dans le manuel, peut causer des blessures.
- Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. Le fabricant n'assume pas de responsabilité en cas de dommages dans ce cas; le risque est à la charge du seul utilisateur.

### Risques résiduels:

Cette machine est construite selon les connaissances techniques actuelles et répond aux règles de sécurité actuellement en vigueur. Néanmoins, certains risques résiduels peuvent subsister pendant son utilisation.

- Risque de blessure aux doigts et aux mains au contact de l'arbre de rabot du fait d'un guidage inapproprié de la pièce à usiner.
- Blessures au contact de la pièce à usiner lorsqu'elle est projetée en raison d'un mauvais serrage ou d'un mauvais guidage – lors du travail sans guide, par exemple.
- Risque pour la santé provenant de la sciure ou des copeaux. Il faut impérativement porter des équipements de protection individuels tels que des lunettes de protection et un masque respiratoire. Installer un dispositif d'aspiration.
- Blessures du fait de fers de rabot défectueux. Inspecter régulièrement les fers.
- Risque de blessure aux doigts et aux mains lors du changement de fers. Porter des gants.
- Risque de blessure par les fers lors de la mise en marche de la machine.
- Risque dû à l'électricité lors de l'utilisation de câbles de raccordement électriques non conformes.
- Risques pour la santé en présence de cheveux longs et de vêtements amples. Porter des vêtements bien ajustés et un filet pour maintenir les cheveux longs.
- De plus, des risques résiduels invisibles peuvent survenir malgré toutes les précautions prises.
- N'utilisez que des morceaux de bois choisis et sans défauts tels que les nœuds, les fissures transversales, les défauts de surface, les corps étrangers (clous, vis), les bois en mauvais état peuvent engendrer des risques lors de l'usinage.
- Les risques résiduels peuvent être réduits si les «règles de sécurité» et «l'utilisation conforme aux prescriptions» ainsi que le mode d'emploi sont respectés.

## Mise en route



### ATTENTION !

S'assurer que la machine n'est pas connectée au réseau électrique.

Observer les consignes de sécurité!

Important: la mise en service de la machine ne doit se faire que lorsque tous les dispositifs de protection et de sécurité sont montés.

### Aspiration de poussière:

Si la machine est utilisée dans des locaux fermés, elle doit être reliée à un dispositif d'aspiration.

Si le dispositif de raccordement des poussière n'est pas mis en place, la machine ne démarre pas. S'assurer qu'en fonction rabotage ou dégauchissage, le dispositif est bien installé avant de démarrer la machine.

Raccordement de l'aspiration pour le dégauchissage:

- Relever le bras G supportant le protecteur à pont de l'arbre de rabotage pour dégager les orifices oblongs H (Fig. 6).
- Des deux côtés du capot d'aspiration F, tirer les fiches I vers l'extérieur (Fig. 7).
- Mettre la table à la position la plus basse et insérer le capot d'aspiration dans la machine jusqu'à ce que les deux fiches I puissent être insérées dans les orifices oblongs (Fig. 8).

Fig. 6

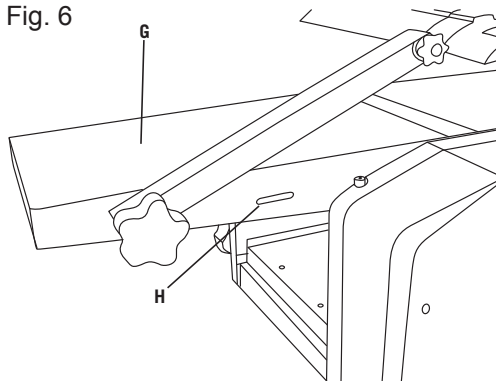


Fig.7

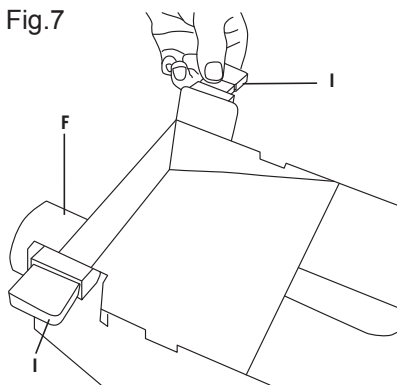
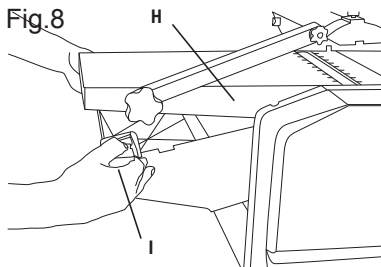


Fig.8

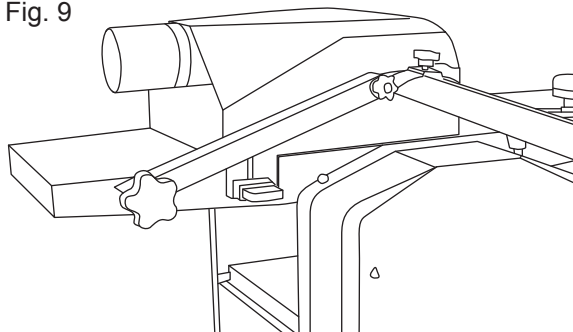


### Raccordement de l'aspiration pour le rabotage (Fig. 9)

- Enlever le guide de dégauchissage.
- Pousser le protecteur à pont de l'arbre de rabotage vers l'arrière et fixer le capot d'aspiration.
- Positionner le capot d'aspiration de telle manière que les deux fiches soient en face des orifices oblongs. Ensuite, insérer les fiches dans les orifices.

Pour une aspiration parfaite, la vitesse d'air à la buse d'aspiration doit être de 20 m/s au minimum.

Fig. 9



### Protecteur à pont de l'arbre de rabotage (Fig. 10.1/10.2)

Le réglage en hauteur s'effectue par la poignée J montée à gauche de la machine. En desserrant la vis K, le protecteur à pont peut être poussé vers le côté, pour l'adapter correctement à la largeur de dégauchissage. Rabaisser le protecteur vers le bas pour le fixer en position correcte, et serrer les poignées.

Fig. 10.1

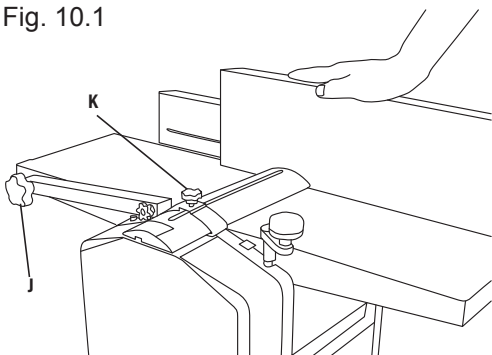
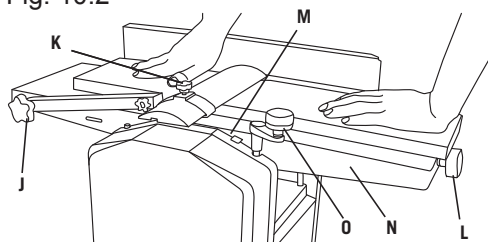


Fig. 10.2



**Dégauchissage:**

La profondeur de rabotage est réglée à l'aide de la poignée L placée sur la face-avant de la table N, en utilisant la graduation M. Le meilleur résultat est obtenu avec une profondeur de rabotage réglée entre 0,5 et 1,5 mm.

**ATTENTION!!!**

Le protecteur à pont de l'arbre de rabotage doit recouvrir la partie non utilisée de l'arbre. Pour travailler se placer devant la machine devant la table d'entrée du rabot. Mettre les doigts des deux mains sur la pièce à usiner. Ne pas maintenir la pièce de bois par ses arêtes. Ne dégauchir que des pièces de bois reposant parfaitement sur la table et pouvant être guidées de manière sûre. Pour le dégauchissage de pièces courtes, utiliser un guide d'avance.

**Rabotage:**

- Régler la table de rabotage à la hauteur désirée à l'aide de la poignée O de la vis sans fin et de la graduation. . 1 tour = 3 mm.
- Introduire les pièces de bois étroites au centre.

Lors du rabotage, la table doit être lubrifiée régulièrement. Après une période d'utilisation prolongée ou après avoir raboté du bois humide, l'avance du bois peut se bloquer.

**AVERTISSEMENT!!!**

En cas de panne, arrêter la machine immédiatement. Ne pas enlever de copeaux pendant que la machine est en marche. Il est interdit de raboter des pièces de bois d'une dimension inférieure à 25 cm.



## Remplacement des fers de rabot

- Mettre l'interrupteur à la position «Arrêt».
- Débrancher la prise d'alimentation.
- Bloquer la protection de l'arbre de rabotage dans sa position la plus haute.
- Desserrer et enlever les 4 vis de serrage du fer.
- Enlever le fer et le support de fer de l'arbre.
- Enlever copeaux et résine de l'arbre et du support.
- Mettre le nouveau fer en place dans l'arbre et le fixer en plaçant les évidements rectangulaires dans les 2 têtes de vis. (Ces 2 vis servent à régler le fer en hauteur.)
- Mettre le support de fer sur le fer.
- Serrer légèrement les 4 vis de serrage.
- Répéter la procédure pour le deuxième fer.
- Ensuite, régler précisément la hauteur des fers par rapport à la table de sortie, en utilisant une règle.
- La hauteur des fers se règle à l'aide des deux vis de réglage.
- Vérifier la hauteur des fers en tournant l'arbre, tout en maintenant la règle en place.
- Le fer a la position correcte si la règle est poussée par le fer de 3 mm au maximum.
- Ensuite, resserrer fermement toutes les vis (8,4 N/m).

### FAIRE ATTENTION!!!



- Ne travaillez qu'avec des fers bien affûtés. Ils ménagent le moteur et garantissent un bon résultat.
- Après avoir été réaffûté les fers trois fois, le fer ne doit pas avoir été réduit de plus de 3 x 0,05 mm dans sa hauteur.
- Les fers utilisés sur cette machine ne sont pas appropriés pour effectuer du rainurage ou pour faire des languettes.
- A la fin du travail, abaisser le protecteur à pont de l'arbre de rabotage sur la table, couvrir l'arbre et le serrer avec la poignée.

## Transport

La machine doit être saisie par son bâti pour la transporter et la soulever. Ne jamais utiliser les dispositifs de protection, les poignées de réglage ou à la table de dégauchissage pour la soulever.

### **Pour le transport, débrancher la prise d'alimentation.**

Lors du transport, la protection de l'arbre de rabotage doit se trouver dans sa position la plus basse.

## Maintenance



### ATTENTION!

Avant d'effectuer les travaux d'entretien et de réglage, arrêter et débrancher la machine du réseau électrique.

### Les règles d'or de l'entretien

1. Conservez le manuel d'utilisation auprès de la machine.
2. Maintenez la machine propre.
3. Portez des lunettes de protection pendant le nettoyage.
4. Vérifiez avant chaque utilisation que la machine ne comporte pas de pièces endommagées ou usées. Ne l'utilisez pas si vous avez trouvé des pièces endommagées ou usées.

### Entretien de la machine:

La rabo-dégau exige peu d'entretien. Les paliers sont graissés à vie. Après 10 heures de fonctionnement, il est recommandé de huiler les paliers suivants:

- Paliers des rouleaux d'avance et de sortie
- Paliers de la poulie et de la roue dentée

La vis sans fin de réglage en hauteur de la table de rabotage doit uniquement être traitée avec un lubrifiant sec.

Il faut veiller à ce que toutes les tables et tous les rouleaux ne présentent aucune trace de résine.

Les rouleaux sales doivent être nettoyés.

Pour éviter l'échauffement du moteur, contrôler régulièrement si les entrées d'air de refroidissement sont libres de poussière.

Après une utilisation prolongée, il est recommandé de faire inspecter la machine dans un établissement agréé.

**Entretien des outils:**

Enlever régulièrement la résine de l'arbre de rabotage, des dispositifs de serrage, des supports de fers et des fers. Un outil propre améliore la qualité de coupe. Pour enlever la résine, les outils peuvent être immergés dans un produit de dérésinage du commerce approprié pendant 24 heures. Les outils en aluminium doivent être traités uniquement avec un liquide de nettoyage spécifique pour type de métal sans risquer de l'attaquer.

**ATTENTION!**

Si le réseau électrique est de mauvaise qualité, des baisses de puissance momentanées peuvent se produire. Consulter un électricien

**Généralités :**

- S'assurer que le câble d'alimentation est en parfait état et ne présente pas de fissures.
- S'assurer que les pièces mobiles sont parfaitement en place, bien fixées et ne sont pas gênées dans leurs mouvements.

**Graissage :**

- Pour les pièces mobiles, utiliser de la graisse en pâte.

**Nettoyage :**

- Nettoyer le carter du moteur et la machine , aspirer la poussière.

**ATTENTION:**

Ne pas nettoyer les pièces en plastique avec des produits agressifs. Il est recommandé d'utiliser un détergent doux sur un chiffon humide. Éviter que l'eau ne pénètre dans la machine.

**Réparation:**

Cette machine ne comporte aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur lui-même. Contactez un spécialiste qualifié pour effectuer les réparations.

**ATTENTION!**

L'entretien et les réparations ne doivent être exécutés que conformément à ce manuel d'utilisation ! D'autres réparations ne doivent être effectuées que par un spécialiste qualifié. Pour les travaux de maintenance il convient d'utiliser exclusivement les pièces du fabricant. L'utilisation de pièces différentes peut causer des dommages à la machine.

## Branchement électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner. Le branchement est effectué conformément aux normes allemandes VDE et DIN en vigueur.

Le raccordement électrique que doit effectuer le client ainsi que les rallonges utilisées doivent également correspondre à ces normes.

Les branchements et réparations de l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien agréé.

### Câbles de raccordement électrique défectueux

L'isolation des câbles de raccordement électrique est souvent endommagée.

Les causes en sont:

- des écrasements lorsque les câbles de raccordement sont utilisés en passant par les fenêtres ou les portes.
- des plis causés par une mauvaise fixation ou une mauvaise mise en place du câble de raccordement.
- des coupures lorsque l'on a roulé dessus.
- des défauts d'isolation dus à l'extraction de la fiche de la prise murale en tirant sur le câble.
- des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

De tels câbles d'alimentation électrique défectueux ne doivent pas être utilisés et présentent un risque mortel en raison des défauts d'isolation.

Contrôlez régulièrement les câbles d'alimentation électrique en vue de détecter tout défaut. Avant d'effectuer un tel contrôle, assurez-vous que le câble d'alimentation électrique n'est pas sous tension.

Les câbles d'alimentation électrique doivent être conformes aux normes VDE et DIN correspondantes. N'utilisez que des câbles d'alimentation portant la marque H 07 RN.

La loi impose que tous les câbles d'alimentation électrique soient dotés d'une inscription du type.

- Le produit répond aux exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales. Autrement dit, il est interdit de l'utiliser sur un point de raccordement de façon aléatoire.
- L'appareil peut entraîner des variations de tension momentanées lorsque le

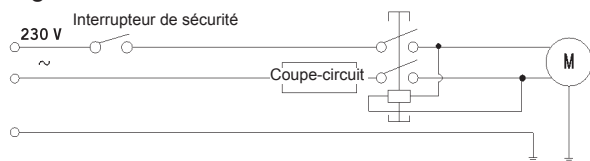
réseau n'est pas correct.

- Le produit est exclusivement prévu pour l'utilisation aux points de raccordement.
  - a) qui ne dépassent pas une impédance de réseau maximale autorisée de « Z » ou
  - b) qui ont une intensité admissible du courant permanent d'au moins 100 A par phase.
- En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer, si nécessaire en consultant votre électricien local, que le point de raccordement auquel vous voulez raccorder le produit, répond à l'une des deux exigences a) ou b).

### Moteur monophasé, Fig. 11

- La tension du secteur doit être de 230 V / 50 Hz.
- Les conducteurs des rallonges électriques d'une longueur maximale de 25 m doivent avoir une section de 1,5 mm<sup>2</sup>, ceux d'une longueur supérieure à 25 m doivent avoir une section de 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Le branchement au réseau doit être effectué avec un fusible de protection de 16 A.

Fig.11



### En cas de questions supplémentaires, veuillez fournir les indications suivantes:

- Fabricant du moteur
  - Nature du courant du moteur
  - Données se trouvant sur la plaque signalétique de la machine
  - Données se trouvant sur la plaque signalétique de l'interrupteur
- En cas de renvoi du moteur, toujours envoyer l'unité moteur complète avec l'interrupteur.

Seul un électricien qualifié est autorisé à effectuer les raccordements et les réparations du système électrique.  
Observer les consignes de sécurité!

## Informations relatives au numéro de série de l'appareil

---

Les numéros de série indiqués sur l'appareil et son emballage indiquent :

- l'année et la semaine de fabrication
- le numéro de série du produit

par exemple:    Numéro de série : 00001  
                          Date de Fabrication : yyWxx (2013W50)

## Dépannage

Pour remédier à une panne, il faut faire attention et procéder avec précaution. Avant de commencer le travail, débrancher la prise.

Voici, ci-dessous, les pannes qui peuvent survenir le plus fréquemment et les moyens d'y remédier. Si d'autres pannes se produisent, consulter le service après-vente.

Problème	Cause possible	Remède
Machine ne se laisse pas mettre en marche.	Pas de tension sur le réseau. Charbons usés.  Capot d'aspiration de copeaux pas en place	Contrôler l'alimentation en courant. Porter la machine au service après-vente.  Mettre le capot en place
Balais de carbon usés.	Porter la machine au service après-vente.	
La machine s'arrête d'elle-même pendant la marche à vide.	Absence de courant. A cause de la protection sous-tension, la machine ne démarre pas automatiquement. Au retour de la tension, la machine doit être mise en marche à nouveau.	Contrôler le fusible du secteur. A cause de la protection anti redémarrage, la machine ne démarre pas automatiquement. Au retour de la tension, la machine doit être mise en marche à nouveau.
La machine s'arrête pendant le travail.	La machine disjoncte du fait de la protection anti-surcharge : fers émoussés, avance trop rapide ou enlèvement de copeaux trop important.	Avant de continuer le travail, remplacer les fers ou attendre que le moteur ait refroidi.
Le régime baisse pendant le rabotage/ dégauchissage.	Enlèvement de copeaux trop important. Avance trop rapide. Fers émoussés.	Réduire l'enlèvement de copeaux. Réduire l'avance. Remplacer les fers.
La surface rabotée/ dégauchie n'est pas lisse	Fers émoussés. Avance irrégulière. constante et avance réduite.	Remplacer les fers. Travailler avec une pression constante et réduire l'avance
Lors du rabotage: bourrage de copeaux (sans dispositif d'aspiration).	Enlèvement de copeaux trop important. Fers émoussés. Bois trop humide.	Réduire l'enlèvement de copeaux Remplacer les fers
Lors de dégauchissage: Ejection de copeaux bloquée (sans aspiration).	Enlèvement de copeaux trop important. Avance trop vite. Des lames émoussées. Bois trop humide.	
Bourrage de copeaux pendant le dégauchissage ou le rabotage avec un dispositif d'aspiration	Aspiration trop faible.	Utiliser un aspirateur qui dispose d'une vitesse d'air d'au moins 20m/s à la bouche d'aspiration du rabot





# Jetzt geht's los...



## Einstieg...

<b>Bevor Sie beginnen</b>	78
<b>Sicherheit</b>	81
Auspacken	85
Montage	86
<b>Staubemission</b>	89
<b>Anschluss an die Stromversorgung</b>	89



## Im Detail...

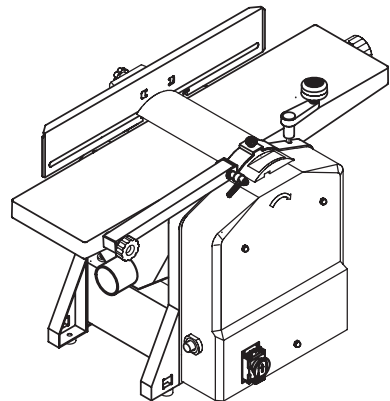
<b>Technische Daten</b>	92
<b>Bestimmungsgemäße Verwendung</b>	94
<b>Inbetriebnahme</b>	96
<b>Wartung</b>	100
Elektrischer <b>Anschluß</b>	102
Störungsabhilfe	104
EC <b>Konformitätserklärung</b>	108
Recycling	109
<b>Garantie</b>	110





# Einstieg...

<b>Bevor Sie beginnen</b>	<b>78</b>
<b>Sicherheit</b>	<b>81</b>
Auspacken	85
Montage	86
<b>Staubemission</b>	<b>89</b>
<b>Anschluss an die Stromversorgung</b>	<b>89</b>



## Vor Beginn bitte überprüfen



Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.



Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.



Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.



Vor der Inbetriebnahme beachten Sie die Sicherheitshinweise. Alle Schutz- und Hilfseinrichtungen, insbesondere die Schutzeinrichtung muss angebracht werden. Durchführung von Arbeiten wie Umrüstung, Einstellen, Messen und Reinigen nur durchführen, wenn der Motor ausgeschaltet ist. Ziehen Sie den Netzstecker ziehen!

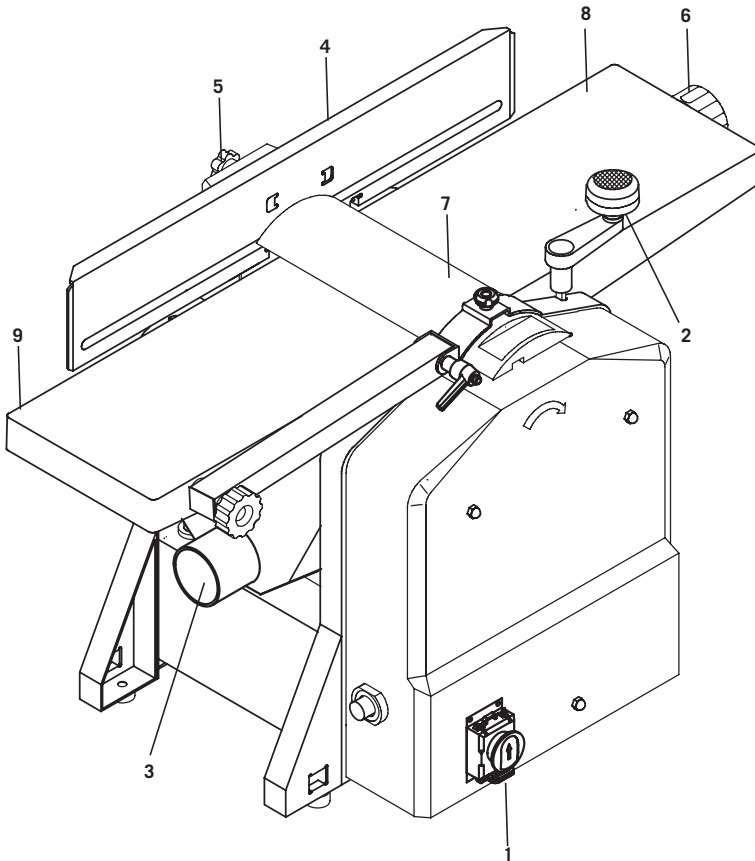
## Ihr Produkt

1. Ein-/Ausschalter
2. Handkurbel
3. Spanabsaugung
4. Parallelanschlag
5. Klemmhebel
6. Einstellknopf für Spantiefe
7. Hobelmesserabdeckung
8. Vorschubtisch
9. Abnehmtisch

Um Ihr Produkt zu montieren, gehen Sie auf Seite 86 dieser Betriebsanleitung

## Ihr Produkt

Fig.2



## Sie benötigen

um Ihre Abricht- und Dickenhobelmaschine zu montieren

1 Helfer für bestimmte Aufgaben



## Allgemeine Sicherheitshinweise

### Beachten Sie die folgenden Warnhinweise:



Warnung! Bei Nichteinhaltung Verletzungsgefahr oder Beschädigung des Werkzeugs möglich



Die Bedienungsanweisung aufmerksam lesen.



Gehör- bzw. Ohrenschützer benutzen.  
Schutzbrille verwenden.



Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.



Vorchubrichtung

yyWxx : Fabrikationscode

Produktionsjahr (20yy) und Produktionswoche (Wxx)



**ACHTUNG:** Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

## Allgemeine Sicherheitshinweise



**ACHTUNG:** Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

- 1 Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung
  - Unordnung im Arbeitsbereich ergibt Unfallgefahr.
- 2 Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse
  - Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- 3 Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag
  - Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, zum Beispiel Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken.
- 4 Halten Sie Kinder fern!
  - Lassen Sie andere Personen nicht das Werkzeug oder Kabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- 5 Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf
  - Unbenutzte Werkzeuge sollten in einem trockenem, verschlossenem Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.
- 6 Überlasten Sie Ihre Werkzeuge nicht
  - Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 7 Benützen Sie das richtige Werkzeug
  - Verwenden Sie keine zu schwachen Werkzeuge oder Vorsatzgeräte für schwere Arbeiten. Benützen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke und Arbeiten, wofür Sie nicht bestimmt sind; zum Beispiel benützen Sie keine Handkreissäge, um Bäume zu fällen oder Äste zu schneiden.
- 8 Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung
  - Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfaßt werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- 9 Benützen Sie eine Schutzbrille
  - Verwenden Sie eine Atemmaske bei stauberzeugenden Arbeiten.



- 10 Zweckentfremden Sie nicht das Kabel
  - Tragen Sie das Werkzeug nicht am Kabel, und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- 11 Sichern Sie das Werkstück
  - Benützen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit ihrer Hand und ermöglicht die Bedienung der Maschine mit beiden Händen.
- 12 Überdehnen Sie nicht Ihren Standbereich
  - Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand, und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- 13 Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt
  - Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher zu arbeiten.
  - Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für Werkzeugwechsel.
  - Kontrollieren Sie regelmäßig den Stecker und das Kabel, und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
  - Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie beschädigte.
  - Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.
- 14 Ziehen Sie den Netzstecker
  - Bei Nichtgebrauch, vor der Wartung und beim Werkzeugwechsel, wie zum Beispiel Sägeblatt, Bohrer und Maschinenwerkzeugen aller Art.
- 15 Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken
  - Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- 16 Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf
  - Tragen Sie keine an das Stromnetz angeschlossenen Werkzeuge mit dem Finger am Schalter. Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluß an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
- 17 Verlängerungskabel im Freien
  - Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- 18 Seien Sie stets aufmerksam
  - Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
- 19 Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen
  - Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs die Schutzeinrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüfen.
  - Überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist,

ob sie nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein um die Sicherheit des Gerätes zu gewährleisten.

- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist.
- Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
- Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

## 20 Achtung!

- Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benützen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Werkzeug- Hersteller empfohlen oder angegeben werden. Der Gebrauch anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehör kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

## 21 Reparaturen nur vom Elektrofachmann

- Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

## 22 Schließen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an

- Wenn Vorrichtungen zum Anschluss von Staubabsaugeinrichtungen vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und benutzt werden.

## 23 Überprüfen Sie das Werkzeug auf eventuelle Beschädigungen!

- Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind.
- Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Werkzeugs sicherzustellen.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
- Lassen Sie beschädigte Schalter durch eine Kundendienstwerkstatt auswechseln. Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

**Die folgenden Situationen sollten unter allen Umständen vermieden werden:**

- Wenn die Hobelwelle beim Schneiden durch eine zu große Vorschubkraft blockiert, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz. Entfernen Sie das Werkstück und stellen Sie sicher, dass die Hobelwelle frei läuft. Schalten Sie das Gerät ein, und führen Sie den Hobelvorgang erneut mit reduzierter Vorschubkraft durch.
- Vor jeder Inbetriebnahme den Zustand der Maschine kontrollieren und die angegebenen Wartungsarbeiten ausführen. Kontrollieren Sie, dass die einzelnen Rückschlagsicherungen frei beweglich sind und nach dem Anheben wieder in die Ausgangslage zurückfallen.
- Beschädigte oder verschmutzte Werkstücke bergen Gefahren. Metallteile oder splitterndes Material darf mit diesem Gerät nicht bearbeitet werden. Verletzungsgefahr!
- Verwenden Sie beim Hobeln kurzer Werkstücke einen Schiebegriff.
- Ein fehlender Schiebestock kann zu Gefahren führen. Der Schiebestock sollte bei Nichtgebrauch immer an der dafür vorgesehenen Stelle auf der linken Seite der Maschine aufbewahrt werden.
- Die folgenden Situationen sollten unter allen Umständen vermieden werden: vorzeitige Unterbrechung des Schneidevorgangs (Hobelschnitte, die nicht die gesamte Länge des Werkstückes umfassen; das Hobeln von unebenen Holzteilen, die nicht gleichmäßig auf dem Vorschubtisch aufliegen. Schneiden Sie niemals Einbuchtungen, Zapfen oder Formen.

## Auspacken und Aufstellen

1. Überprüfen Sie den Inhalt auf eventuelle Transportschäden. Im Falle eines Schadens muss dieser sofort an den Spediteur gemeldet werden. Prüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit. Melden Sie fehlende Teile sofort dem Händler.
2. Die Maschine wird komplett in einem Karton verschickt. Zusätzliche Teile, die an der Maschine zu befestigen sind, müssen vor der Montage lokalisiert und zugeordnet werden.
3. Bereiten Sie den Arbeitsplatz, an dem die Maschine stehen soll, vor. Schaffen Sie ausreichend Platz, um sicheres, störungsfreies Arbeiten zu ermöglichen. Die Maschine ist zum Arbeiten in geschlossenen Räumen konzipiert und muss auf ebenem, festen Untergrund standsicher aufgestellt werden.
4. Die Maschine kann auf einer Werkbank befestigt werden (Befestigungsmaterial nicht im Lieferumfang enthalten!)

## Sie benötigen

Lieferumfang Einzelteile	nicht im Lieferum- fang enthalten
1 Abricht- und Dickenhobelmaschine	passende, persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille, Hand- schuhe)
1 Abrichtanschlag	
1 Sechskantschlüssel 4 mm	
1 Handgriff	
1 Absaugstutzen	

# Montage



**Achtung!**  
Vergewissern Sie sich dass die Maschine vom Netz getrennt ist.

## Justieren des Abrichtanschlags, Fig. 3

- Setzen Sie die Klemmschraube A des Abrichtanschlags in den Schlitz der Seitenwand
- Durch seitliches Verschieben des Anschlags zur Schraube B einrasten
- Klemmschraube festziehen (Fig. 4).
- Anschlag parallel zu den Abrichtischen ausrichten und Schraube B, Fig. 5 festziehen.
- Die Winkelverstellung erfolgt durch lösen der Sterngriffschraube C.
- Eine exakte Einstellung kann an Hand der Skala D vorgenommen werden.

Fig.3

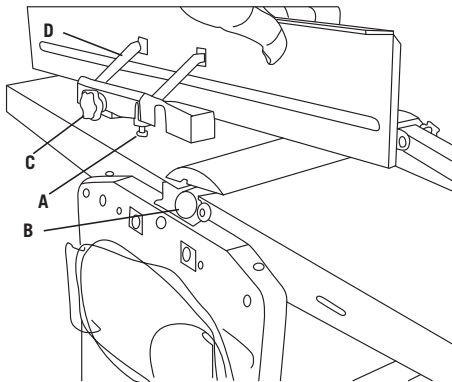


Fig.4

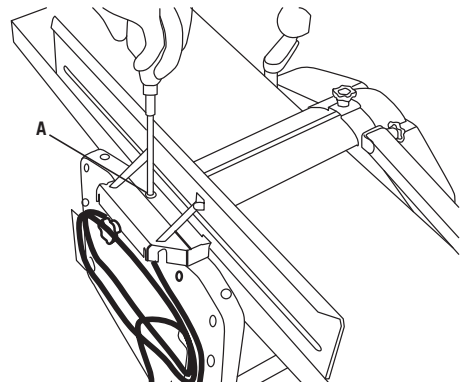
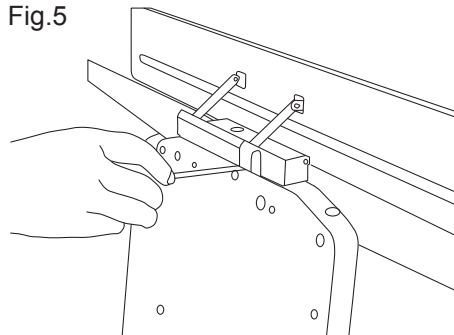


Fig.5



## Installation

- Vergewissern Sie sich, dass genügend Platz vorhanden ist, um das Werkstück über die ganze Hobellänge zu führen, ohne dass die Bedienungsperson (oder andere Personen) in einer Linie mit dem Werkstück stehen.
- Die Abricht- und Dickenhobelmaschine kann mit Schrauben, Beilagscheiben und Sechskantmuttern (nicht im Lieferumfang enthalten) auf einer Werkbank befestigt werden.
- Die Abricht- und Dickenhobelmaschine muss mit einer festen, ebenen Fläche verschraubt werden.
- Die Maschine darf nicht wippen und die Tische müssen fluchten.

## Maschinenaufbau und Funktionen

Die elektrische Abricht- und Dickenhobelmaschine ist transportabel. Sie wird durch einen Wechselstrommotor angetrieben und ist doppelt isoliert. Sie ist konstruiert für das Hobeln von Holz. Sie hat die Eigenschaften eines rationalen Aufbaus, leichter Bedienung und hoher Effizienz.

## Staubemission

---

**ACHTUNG!**

Um Ihren Arbeitsbereich sauber zu halten, schließen Sie beim Arbeiten eine Absaug-einrichtung an das Gerät an!

Tragen Sie eine Atemschutzmaske, beim Betreiben des Geräts. Staub kann Ihre Gesundheit gefährden!

## Anschluss an die Stromversorgung

---

1. Stecken Sie den Stecker in eine geeignete Steckdose.
2. Ihr Produkt ist nun betriebsbereit.

**ACHTUNG!**

Überprüfen Sie die Spannung!

Die Spannung muß mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen!

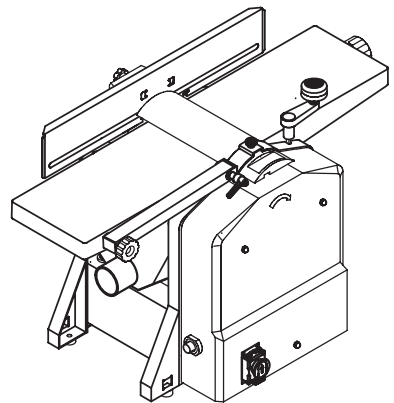






## Im Detail...

<b>Technische Daten</b>	<b>92</b>
<b>Bestimmungsgemäße Verwendung</b>	<b>94</b>
<b>Inbetriebnahme</b>	<b>96</b>
<b>Wartung</b>	<b>100</b>
Elektrischer <b>Anschluß</b>	<b>102</b>
Störungsabhilfe	<b>104</b>
<b>EC Konformitätserklärung</b>	<b>108</b>
Recycling	<b>109</b>
<b>Garantie</b>	<b>110</b>



## Technische Daten

MPTP1500B MAC	
Lieferumfang	
	Abricht- und Dickenhobelmaschine
	Abrichtanschlag
	Hobelwellenschutz
	Kombinierte Absaughaube
	Montagezubehör
	Bedienungsanweisung
Technische Daten	
Messeranzahl	2 Stück
Hobelwellen-Drehzahl	8000 1/min
Abmessungen	815 x 450 x 425 mm
Gewicht	25 kg
Technische Daten Abricht hobeln	
max. Hobelbreite	204 mm
max. Spanabnahme	2 mm
Abrichtanschlag l x h	500 x 90 mm
Abrichtanschlag Schwenkbereich	90°–45°
Abrichttischgröße	737 x 210 mm
Technische Daten Dickenhobeln	
max. Hobelbreite	204 mm
max. Hobeldicke	120 mm
max. Spanabnahme	1 mm
Dickentischgröße	250 x 204 mm
Antrieb	
Motor V/Hz	230V / 50 Hz
Aufnahmeleistung P1	1250 W

Technische Änderungen vorbehalten!

**Geräuschkennwerte nach EN 61029-1 & EN 61029-2-3.**

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitswerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegel gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

**Schalleistungspegel in dB**

Schalleistungspegel  $L_{WA}$ : 99,7 dB(A)  
Unsicherheit  $K_{WA}$ : 3 dB

**Schalldruckpegel am Arbeitsplatz in dB**

Schalldruckpegel  $L_{pA}$ : 86,7 dB(A)  
Unsicherheit  $K_{pA}$ : 3 dB

## Bestimmungsgemäße Verwendung

- Vor Arbeitsaufnahme müssen sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen an der Maschine montiert sein.
- Die Maschine ist zur Bedienung durch eine Person konzipiert. Die Bedienungsperson ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Die Abricht- und Dickenhobelmaschine ist mit dem angebotenen Werkzeug und Zubehör ausschließlich zum hobeln von Holz, konzipiert.
- Die Maximalabmessung der zu bearbeitenden Werkstücke darf bei der Standardausführung die Tischgröße nicht überschreiten. Durchlaßbreite 204 mm, Durchlaßhöhe 120 mm
- Bei größeren Werkstückabmessungen, die ein Abkippen von der Tischplatte ermöglichen, ist die Tischverlängerung bzw. der Rollbock (Sonderzubehör) zu verwenden.
- Bei Einsatz in geschlossenen Räumen muß die Maschine an eine Absauganlage angeschlossen werden. Zum Absaugen von Holzspänen eine Absauganlage einsetzen. Die Strömungsgeschwindigkeit am Absaugstutzen muß 20 m/s betragen.
- Für Arbeiten im gewerblichen Bereich muß zum Absaugen ein Absauger der den gewerblichen Vorschriften entspricht, eingesetzt werden.
- Absauganlagen oder Entstauber bei laufender Arbeitsmaschine nicht abschalten oder entfernen.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewußt unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Achtung: Der Gebrauch von anderen Werkzeugen oder Zubehör als in der Bedienungsanweisung vorgegeben kann eine Verletzungsgefahr für

Sie bedeuten.

- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

### **Restrisiken:**

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das laufende Werkzeug bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung, wie Arbeiten ohne Anschlag.
- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz tragen. Absauganlage einsetzen!
- Verletzungen durch defekte Hobelmesser. Die Hobelmesser regelmäßig auf Unversehrtheit überprüfen.
- Verletzungsgefahr für Finger und Hände beim Hobelmesserwechsel. Geeignete Arbeitshandschuhe tragen.
- Verletzungsgefahr beim Einschalten der Maschine durch das anlaufende Hobelmesser.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlußleitungen.
- Gefährdung der Gesundheit durch das laufende Werkzeug bei langem Kopfhaar und loser Kleidung. Persönliche Schutzausrüstung wie Haarnetz und eng anliegende Arbeitskleidung tragen.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Verarbeiten Sie nur ausgesuchte Hölzer ohne Fehler wie: Aststellen, Querrisse, Oberflächenrisse, Fremdkörper (Nägel, Schrauben). Fehlerhaftes Holz wird zum Risiko beim Arbeiten.
- Restrisiken können minimiert werden wenn die „Sicherheitshinweise“, und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

## Inbetriebnahme

### ACHTUNG!

Vergewissern Sie sich dass die Maschine vom Netz getrennt ist.

Beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Wichtig: Die Inbetriebnahme der Maschine darf nur mit komplett montierten Schutz- und Sicherheitseinrichtungen erfolgen.

### Absaugung

Bei Betrieb in geschlossenen Räumen muss eine Absauganlage an den Absaugstutzen angeschlossen werden.

Anschluss der Absaugung beim Abrichten:

- Heben Sie den Arm G des Hobelwellenschutzes an, so dass die Langlöcher freigelegt werden (Fig. 6).
- Ziehen Sie auf beiden Seiten des Absaugstutzens F die Schaltstössel heraus (Fig. 7).
- Stellen Sie den Dickentisch in die niedrigste Stellung und schieben Sie den Absaugstutzen in die Maschine, bis Sie beide Schaltstössel I in die Langlöcher H einschieben können (Fig. 8).

Fig. 6

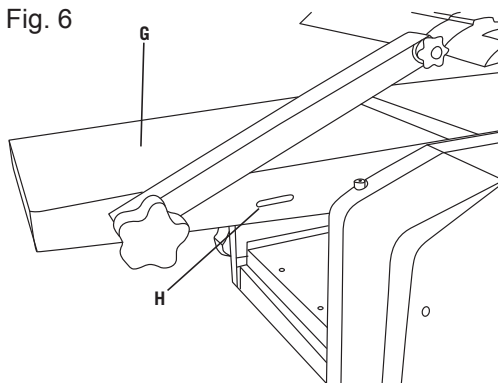


Fig.7

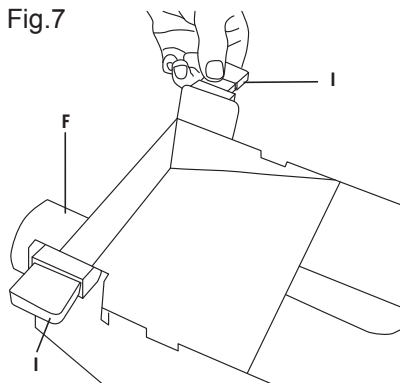
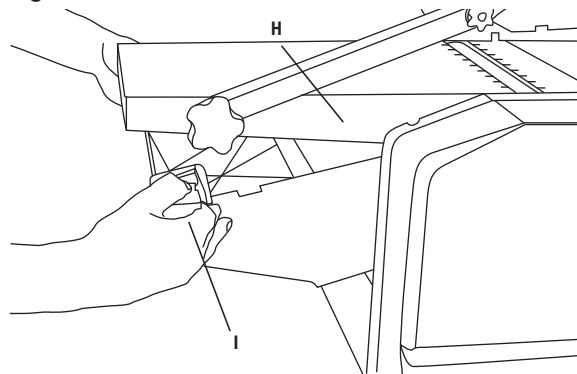


Fig.8

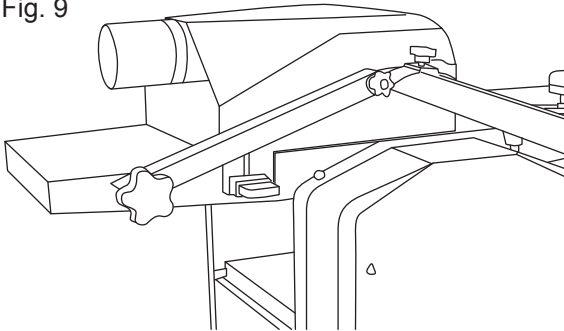


### Anschluss der Absaugung beim Dickenhobeln (Fig. 9)

- Nehmen Sie den Abrichtanschlag ab.
- Schieben Sie den Messerwellenschutz zurück und befestigen Sie den Absaugstutzen.
- Der Absaugstutzen wird so angebracht, dass beide Schaltstößel mit den Langlöchern fluchten. Dann schieben Sie die Schaltstößel in die Langlöcher.

Für eine optimale Absaugung muss die Luftgeschwindigkeit mindestens 20 m/s betragen.

Fig. 9



### Hobelwellenschutz (Fig. 10.1/10.2)

Die Höheneinstellung geschieht mit dem an der linken Seite der Maschine montierten Sterngriffschraube J. Nach Lösen der Sterngriffschraube K kann die Messerabdeckung nach der Seite geschoben und die richtige Hobelbreite eingestellt werden. Drücken Sie den Hobelwellenschutz wieder nach unten, um den Schutz in der richtigen Stellung zu fixieren und ziehen Sie die Griffe fest.

Fig. 10.1

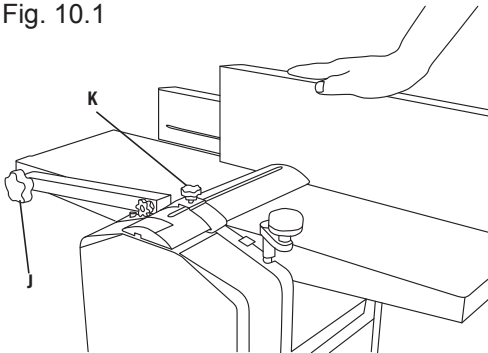
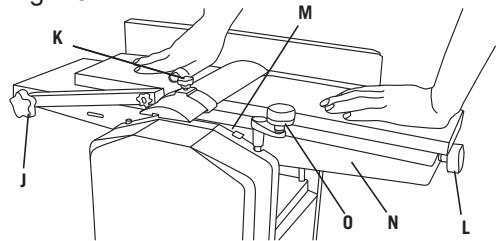


Fig. 10.2



### Abrichten

Die Hobeltiefe wird durch den Handgriff L auf der Vorderseite der Tischplatte N mittels einer Skala M eingestellt. Die beste Oberfläche erhält man bei einer Hobeltiefe zwischen 0,5 und 1,5 mm.



#### WARNUNG!!!

Der nicht benutzte Teil der Hobelwelle muss mit dem Schutz abgedeckt sein. Die Arbeitsstellung ist vor der Maschine auf der Seite des Aufgabetisches. Legen Sie die Finger beider Hände auf das Werkstück. Halten Sie nicht die Werkstückkanten fest.

Es dürfen nur Werkstücke gehobelt werden, die fest auf der Maschine aufliegen und sicher geführt werden können. Für kurze Werkstücke verwenden Sie eine Zuführlade.

### Dickenhobeln

- Stellen Sie den Dickentisch mit dem Handgriff O an der Spindel nach Skala auf die gewünschte Höhe ein. 1 Umdrehung = 3 mm.
- Schieben Sie schmales Holz in der Mitte ein.

Beim Dickenhobeln muss der Tisch regelmäßig mit einem Öl behandelt werden. Nach langer Einsatzdauer oder beim Hobeln von feuchtem Holz kann es vorkommen, dass das Werkstück nicht weiter eingezogen wird.



#### WARNUNG!!!

Schalten Sie die Maschine im Falle eines Defektes sofort aus. Entfernen Sie keine Späne oder Splitter von den Tischen, während die Maschine läuft. Holzstücke unter 25 cm dürfen nicht gehobelt werden.



### Austauschen der Messer

- Stellen Sie den Schalter auf AUS.
- Trennen Sie die Maschine vom Netz.
- Arretieren Sie den Hobelwellenschutz in der angehobenen Stellung.
- Lösen und entfernen Sie die vier Messerspannschrauben.
- Heben Sie Messer und Messerbalken von der Welle ab.
- Entfernen Sie Späne und Harz von der Hobelwelle und Messerbalken.
- Setzen Sie das neue Messer in der Hobelwelle ein, fixieren Sie das Messer mit den rechteckigen Schlitzen in den beiden Schraubenköpfen. (Mit diesen beiden Schrauben wird das Messer in der Höhe eingestellt.)
- Legen Sie den Messerbalken auf das Messer.
- Ziehen Sie die 4 Spannschrauben leicht an
- Wiederholen Sie die Arbeitsgänge für das zweite Messer.
- Stellen Sie nun die Hobelmesser exakt zum Abnahmetisch ein. Verwenden Sie hierzu ein Lineal das auf dem Abnahmetisch aufgelegt wird.
- Durch verstellen der beiden Einstellschrauben kann das Messer in der Höhe verstellt werden.
- Durch drehen der Hobelwelle in Verbindung mit dem Lineal erkennen Sie die Höheneinstellung.
- Das Messer ist exakt eingestellt, wenn das Lineal durch die Messer max. 3 mm weiterbewegt wird.
- Nach erfolgreicher Einstellung der Messer, sind alle Spannschrauben fest anzuziehen (8,4 N/m)

#### BEACHTEN SIE!!!



- Scharfe Hobelmesser garantieren ein sauberes Hobelbild und belasten den Motor weniger.
- Beim dreimaligem Schleifen darf nicht mehr Material als 3 x 0,05 mm abgetragen werden.
- Die an dieser Maschine verwendeten Messer sind nicht zum Falzen/Zinken geeignet.
- Abschließend Hobelwellenschutz wieder auf den Tisch absenken und die Hobelwelle abdecken, mit Sterngriffschraube klemmen.

### Transport

Die Maschine darf nur am Gestell angehoben und transportiert werden. Niemals zum Transport an den Schutzeinrichtungen, den Einstellgriffen oder am Hobeltisch anheben.

#### **Zum Transport ist die Maschine vom Netz zu trennen.**

Während des Transports muß sich der Hobelwellenschutz in der untersten Position befinden.

## Wartung



### WARNUNG!

Vor Wartungs- und Einstellarbeiten Maschine ausschalten und Stecker ziehen.

### Die goldenen Regeln der Sorgfalt

1. Anleitung bei der Maschine aufbewahren.
2. Maschine sauber halten.
3. Beim Reinigen Schutzbrille tragen.
4. Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf Verschleiß und Beschädigung. Betreiben Sie es nicht wenn Sie beschädigte oder verschlissene Teile bemerken.

### Maschinenpflege

Die Abricht- und Dickenhobelmaschine ist wartungsarm. Die Lager besitzen eine Dauerschmierung. Nach ca. 10 Arbeitsstunden empfehlen wir das Ölen folgender Teile:

- Lager der Einzugs- und Auszugwalze.
- Lager von Riemenscheibe und –zahnrad.

Die Gewindespindel für die Höhenverstellung des Dickentisches darf nur mit einem Trockenschmiermittel behandelt werden.

Die Tischoberfläche und die Einzugs- und Ausschubwalze müssen immer harzfrei gehalten werden.

Schmutzige Einzugs-/Ausschubwalzen müssen gereinigt werden.

Zur Vermeidung einer Motorüberhitzung muss regelmäßig überprüft werden, ob sich an den Luftöffnungen des Motors Staub angesetzt hat.

Nach längerem Gebrauch wird empfohlen, die Maschine von einem autorisierten Kundendienst überprüfen zu lassen.

### Werkzeugpflege

Hobelwelle, Spannvorrichtungen, Messerauflagen und Messer müssen regelmäßig von Harz befreit werden, weil ein sauberes Werkzeug die Schnittqualität verbessert. Zu diesem Zweck können die Spannvorrichtungen, Mes-

serauflagen und Messer 24 Stunden lang in einen handelsüblichen Harzentferner gelegt werden.

Aluminiumwerkzeuge dürfen nur mit Reinigungsflüssigkeiten harzfrei gemacht werden, die diese Art von Metall nicht angreifen.

**ACHTUNG!!!**

Bei einem schlechten Zustand des elektrischen Netzes kann es zu einem kurzzeitigen Leistungsabfall kommen. Wenden Sie sich an einem Fachmann.

**Allgemein:**

- Vergewissern Sie sich, dass sich das Anschlusskabel in gutem Zustand befindet und keine Risse aufweist.
- Vergewissern Sie sich, dass die beweglichen Teile einwandfrei fluchten, gut befestigt sind und in ihrer Bewegung nicht behindert sind.

**Schmierung:**

- Verwenden Sie für die beweglichen Teile Schmiermittel in Dosen.

**Reinigung:**

- Reinigen Sie die Motorabdeckung und die Maschine, und saugen den Staub ab.

**VORSICHT:**

Kunststoffteile nicht mit aggressiven Mitteln reinigen. Ein mildes Spülmittel auf einem feuchten Tuch wird empfohlen. An die Maschine darf kein Wasser kommen.

**Reparatur:**

Dieses Produkt enthält keine Teile, die vom Verbraucher repariert werden können. Für Reparaturen kontaktieren Sie einen qualifizierten Fachmann.

**ACHTUNG!**

Führen Sie Reparatur- und Wartungsarbeiten nur nach dieser Anleitung durch! Alle weiteren Arbeiten müssen von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden.

Für Wartungsarbeiten dürfen Sie ausschließlich Teile des Herstellers verwenden. Die Verwendung fremder Teile kann Schäden an der Maschine verursachen.

## Elektrischer Anschluß

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen.  
Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.  
Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.  
Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von einer Fachkraft ausgeführt werden.

- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlußbedingungen. Das heisst, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
- Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
- Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die
  - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz "Z" nicht überschreiten, oder
  - b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, daß Ihr Anschlußpunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.

### Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektronische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

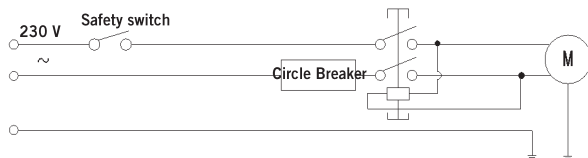
Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnungen auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

### Wechselstrommotor, Fig. 11

- Die Netzspannung muß 230 Volt / 50 Hz betragen.
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von

Fig. 11



1,5 Quadratmillimeter, über 25 m Länge mindestens 2,5 Quadratmillimeter aufweisen.

- Der Netzanschluss wird mit 16 A träge abgesichert.

### Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Schalter-Typenschildes

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Schalter einsenden.

**Anschlüsse und Reparaturen an der Elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.  
Beachten Sie die Sicherheitshinweise!**

## Informationen zur Seriennummer

Die Seriennummern auf dem Produkt und der Verpackung enthält:

- Jahr und Woche der Produktion (z.B. Herstellungsdatum yyWxx (2013W50))
- Seriennummer des Produkts (z.B. Seriennummer 00001)

## Störungsabhilfe

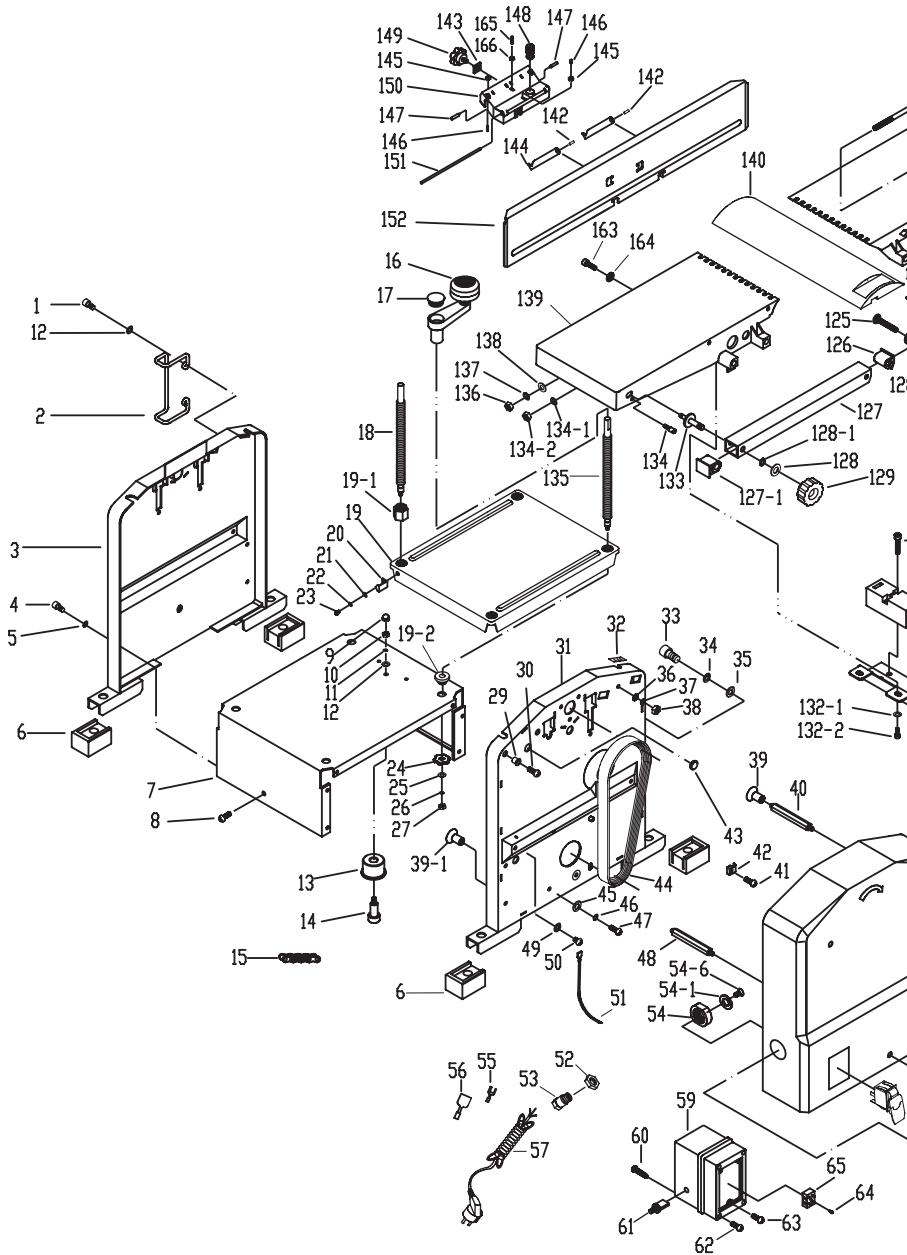
Die Ermittlung der Ursachen von vorliegenden Störungen und deren Beseitigung erfordern stets erhöhte Aufmerksamkeit und Vorsicht. Vorher Netzstecker ziehen!

Im Folgenden sind einige der häufigsten Störungen und Ihre Ursachen aufgeführt. Bei weiteren Störungen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

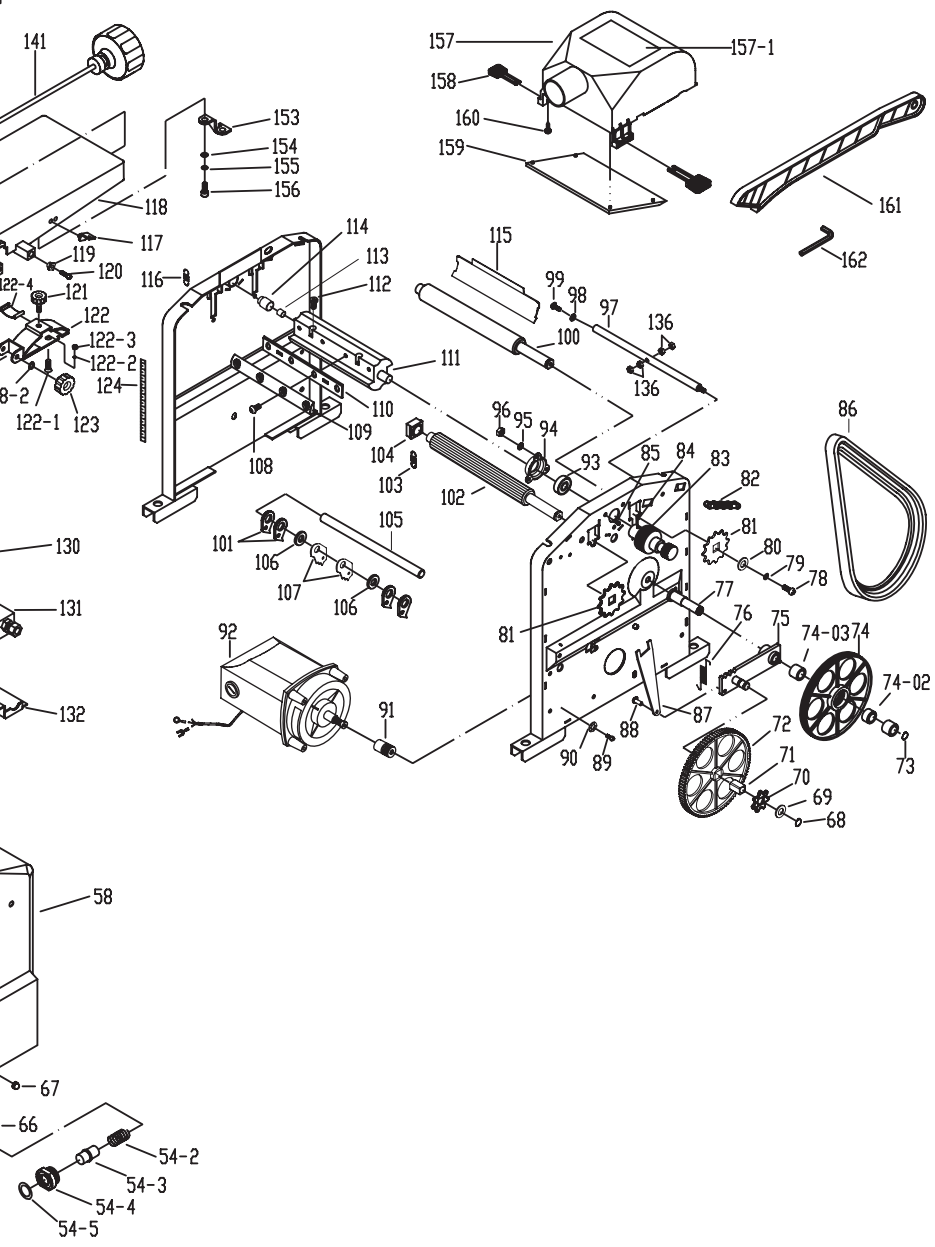
Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Maschine lässt sich nicht einschalten	Keine Netzspannung vorhanden Kohlebürsten abgenutzt Absaugstutzen nicht montiert	Spannungsversorgung kontrollieren  Maschine in die Kundendienstwerkstatt bringen
Maschine schaltet während des Leerlaufes selbstständig ab	Netzausfall	Netzseitige Vorsicherung kontrollieren  Die Maschine läuft durch den eingebauten Unterspannungsschutz nicht von selbst wieder an und muss nach Spannungswiederkehr erneut eingeschaltet werden.
Maschine bleibt während des Hobelns stehen	Ansprechen des Überlastungsschutzes wegen stumpfer Messer oder zu großem Vorschub bzw. Spandicke	Vor dem Weiterarbeiten Messer austauschen, bzw. Abkühlen des Motors abwarten.
Drehzahl sinkt während des Hobelns ab	Zu große Spanabnahme Zu großer Vorschub Stumpfe Messer	Spanabnahme verringern Vorschubgeschwindigkeit verringern Messer austauschen
Unsauberes Hobelbild	Stumpfe Messer Ungleichmäßiger Vorschub	Messer austauschen Mit konstantem Druck und reduziertem Vorschub hobeln
Späneauswurf beim Dickenhobeln verstopft (ohne Absaugung)	Zu große Spanabnahme Stumpfe Messer Zu nasses Holz	Spanabnahme verringern Messer austauschen
Späneauswurf beim Abrichthobeln verstopft (ohne Absaugung)	Zu große Spanabnahme Zu großer Vorschub Stumpfe Messer Zu nasses Holz	Spanabnahme verringern Messer austauschen
Späneaustritt mit Absaugung beim Abricht- oder Dickenhobeln verstopft	Absaugung zu schwach	Es muss ein Absauggerät eingesetzt werden, welches am Absaug-Anschlussstutzen eine Luftgeschwindigkeit von mindestens 20 m/s gewährleistet



In more detail... / Im Detail...










Et dans le détail...



FR	
	<p>Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p>

GB	
	<p>Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of european directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic eqipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>

DE	
	<p>Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>

## Warranty / Garantie

Le constructeur garantit sa machine pendant 24 mois á compter de la date d'achat. Les machines destinées á la location ne sont pas couvertes par la présente garantie.

Le constructeur assure le remplacement de toutes les piéces reconnues défectueuses par un défaut ou un vice de fabrication.

En aucun cas la garantie ne peut donner lieu á un remboursement du matériel ou á des dommages et intérêts directs ou indirects.

Cette garantie ne couvre pas:

- a) une utilisation anormale
- b) un manque d'entretien
- c) une utilisation á des fins professionnelles
- d) le montage, le réglage et la mise en route de l'appareil
- e) les frais de port et d'emballage du matériel. Dans tous les cas ceux-ci restent á la charge du client. Tout envoi chez un réparateur en port dû sera refusé.
- f) les piéces dites d'usure (Piles/accus/batteries, courroies, lames, supports de lame, câbles, roues, déflecteurs, ampoules, sacs, filtres, télécommandes, etc.)

Il est entendu que la garantie sera automatiquement annulée en cas de modifications apportées á la machine sans l'autorisation du constructeur ou bien en cas de montage de piéces n'étant pas d'origine.

Le constructeur décline toute responsabilité en matiére de responsabilité civile découlant d'un emploi abusif ou non conforme aux normes d'emploi et d'entretien de la machine.

L'assistance sous garantie ne sera acceptée que si la demande est adressée au service aprés vente agréé accompagnée de la carte de garantie dument complétée et du ticket de caisse.

Aussitôt aprés l'achat nous vous conseillons de vérifier l'état intact du produit et de lire attentivement la notice avant son utilisation.

Dans toute demande de piéces de rechange on devra spécifier le modèle exact de la machine, l'année de fabrication et le numéro de série de l'appareil.

NOTA BENE. Utiliser exclusivement des piéces de rechange d'origine.

**Castorama**  
**BP 101 59175 Templemars**

**► N°Azur 0 810 104 104**

[www.castorama.fr](http://www.castorama.fr)

## Déclaration de conformité CE

Nous,

CASTORAMA

BP101 - 59175 TEMPLEMARS CEDEX FRANCE

Déclare que la machine désignée ci-dessous:

Rabot dégauchisseur MPTP1500B 230 V/ 50 Hz 1250 W Réf. 64 77 35

Est conforme aux dispositions de la directive machine

(directive 2006/42/CE modifiée) et aux réglementations nationales la transposant.

Est également conforme aux dispositions des directives européennes suivantes:

- Directive machine 2006/42/EC
- Directive basse tension 2006/95/EC
- Directive sur la compatibilité électromagnétique 2004/108/EC
- Directive RoHS 2011/65/UE

Type: MPTP1500B MAC

Puissance électrique: 1250W

Est conforme aux dispositions des normes harmonisées suivantes:

EN ISO 12100-1:2003

EN ISO 12100-2:2003

EN ISO 13857:2008

EN 55104-1+A1:2001+A2:2002

EN 55014-2:1997+A1:2001

EN 61029-1:2000+A11:2003+A12:2003

EN 61000-3-11

EN 61000-3-2

A Templemars le: 10-01-14

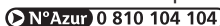
Signataire et responsable de

la documentation technique autorise:

Dominique Dole

Directeur qualité et expertise

Castorama France  
BP 101 -59175 Templemars


 N°Azur 0 810 104 104

[www.castorama.fr](http://www.castorama.fr)





Castorama  
BP 101 59175 Templemars

 N°Azur 0 810 104 104

[www.castorama.fr](http://www.castorama.fr)

---